



ResMed

Quattro™ Air

Full face mask

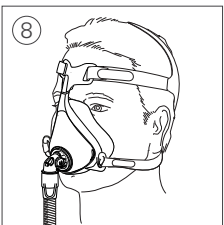
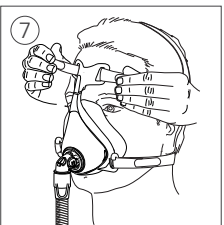
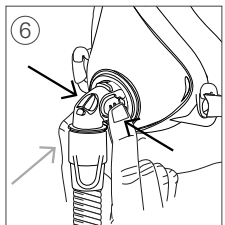
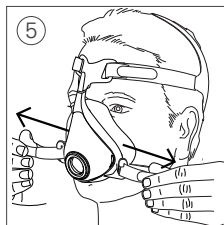
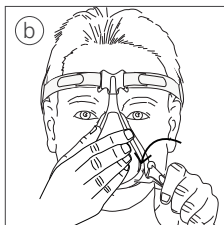
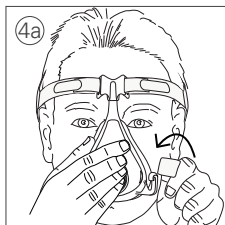
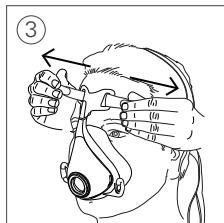
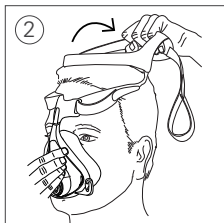
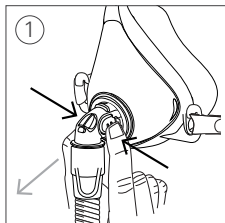


User Guide

English | Deutsch | Français | Italiano |
فارسی | لاڙڪيڙي | العربية

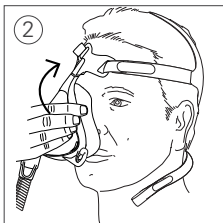
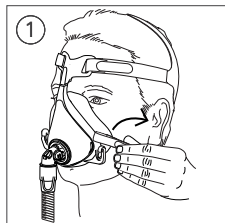
Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione /

گذاشتن ماسک / התאמה / الارتداء



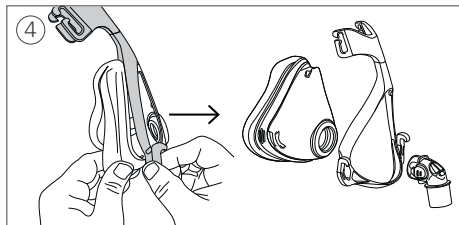
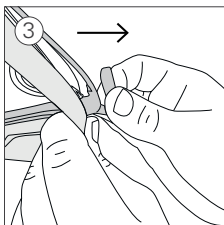
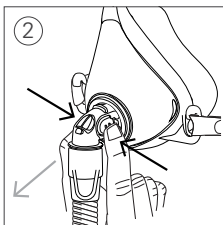
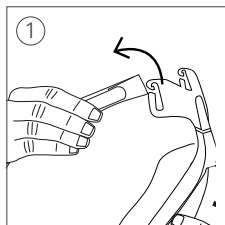
Removal / Abnehmen / Retrait / Rimozione /

برداشتن ماسک / הסרה / النزع



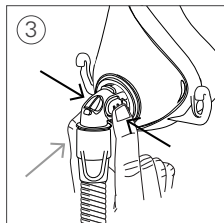
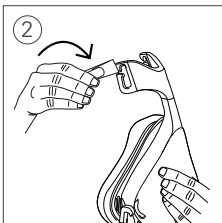
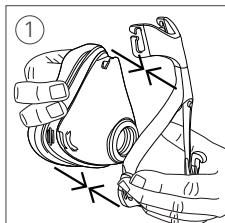
Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio /

جدا کردن قطعات / פירוק / التفكيك



Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio /

سرهم کردن قطعات / הרכבה מחדש / إعادة التجميع



Quattro[™]Air

Full face mask

Thank you for choosing the Quattro Air. This document provides the user instructions for the Quattro Air and Quattro Air for Her masks referred to collectively as Quattro Air throughout this manual. Quattro Air has blue headgear while Quattro Air for Her has pink headgear.

Using this guide

Please read the entire guide before use. When following instructions, refer to the images at the front and back of the guide.

Intended Use

The Quattro Air is a noninvasive accessory used for channeling airflow (with or without supplemental oxygen) to a patient from a positive airway pressure (PAP) device such as a continuous positive airway pressure (CPAP) or bilevel system.

The Quattro Air is:

- to be used by patients (weighing >30 kg) for whom positive airway pressure therapy has been prescribed
- intended for single-patient reuse in the home environment and multipatient reuse in the hospital/institutional environment.



GENERAL WARNINGS

- The mask must be used under qualified supervision for users who are unable to remove the mask by themselves. The mask may not be suitable for those predisposed to aspiration.
- The elbow and valve assembly have specific safety functions. The mask should not be worn if the valve is damaged as it will not be able to perform its safety function. The elbow should be replaced if the valve is damaged, distorted or torn.
- The vent holes must be kept clear.
- The mask should only be used with CPAP or bilevel devices recommended by a physician or respiratory therapist.

- The mask should not be used unless the device is turned on. Once the mask is fitted, ensure the device is blowing air. Explanation: CPAP and bilevel devices are intended to be used with special masks (or connectors) which have vent holes to allow continuous flow of air out of the mask. When the device is turned on and functioning properly, new air from the device flushes the exhaled air out through the mask holes. When the device is turned off, the mask valve opens to atmosphere allowing fresh air to be breathed. However, a higher level of exhaled air may be rebreathed when the device is off. This applies to most full face masks for use with CPAP and bilevel devices.
- Follow all precautions when using supplemental oxygen.
- Oxygen flow must be turned off when the CPAP or bilevel device is not operating, so that unused oxygen does not accumulate within the device enclosure and create a risk of fire.
- Oxygen supports combustion. Oxygen must not be used while smoking or in the presence of an open flame. Only use oxygen in well ventilated rooms.
- At a fixed rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration varies, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, mask, point of application and leak rate. This warning applies to most types of CPAP or bilevel devices.
- The technical specifications of the mask are provided for your clinician to check that they are compatible with the CPAP or bilevel device. If used outside specification or if used with incompatible devices, the seal and comfort of the mask may not be effective, optimum therapy may not be achieved, and leak, or variation in the rate of leak, may affect the CPAP or bilevel device function.
- Discontinue using this mask if you have ANY adverse reaction to the use of the mask, and consult your physician or sleep therapist.
- Using a mask may cause tooth, gum or jaw soreness or aggravate an existing dental condition. If symptoms occur, consult your physician or dentist.
- As with all masks, some rebreathing may occur at low CPAP pressures.
- Refer to your CPAP or bilevel device manual for details on settings and operational information.
- Remove all packaging before using the mask.

Using your mask

When using your mask with ResMed CPAP or bilevel devices that have mask setting options, refer to the Technical specifications section in this user guide for mask selection options.

For a full list of compatible devices for this mask, see the Mask/Device Compatibility List on www.resmed.com on the **Products page** under **Service & Support**. If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

Use a standard conical connector if pressure readings and/or supplemental oxygen are required.

Fitting

1. Remove the elbow from the mask by pressing the side buttons and pulling the elbow away.
2. With both lower headgear straps released, hold the mask against your face and pull the headgear over your head. Ensure that the label on the back of the headgear faces outwards when the headgear is put on.
3. Undo the fastening tabs on the upper headgear straps. Pull the straps evenly until the mask is stable and positioned as shown in the illustrations. Reattach the fastening tabs.
4. Bring the lower straps below your ears and loop the headgear into the lower hooks on the frame.
5. Undo the fastening tabs on the lower headgear straps. Pull the straps evenly until the mask sits firmly on the chin and reattach the fastening tabs.
6. Connect the air tubing from your device to the elbow. Attach the elbow to the mask by pressing the side buttons and pushing the elbow into the mask. Turn on your device so that it is blowing air.
7. Undo the fastening tabs on the upper headgear straps. Readjust the straps evenly only enough that a seal is achieved and reattach the fastening tabs. Overtightening may cause leaks.
8. Your mask and headgear should be positioned as shown.

Removing your mask

1. Disconnect one or both of the lower headgear straps from the hook.
2. Pull the mask away from your face and back over your head.

Disassembly

1. Unhook the upper headgear straps from the frame. There is no need to undo the fastening tabs.
2. Remove the elbow from the mask by pressing the side buttons and pulling the elbow away. Remove the elbow from the air tubing.
3. While holding the bottom of the hook, pull the corner of the frame slightly away from the side of the mask.
4. Remove the frame from the rest of the mask.

Reassembly

1. Press the frame onto the rest of the mask, ensuring it clicks into place at the top and at both bottom corners.
2. Attach the top headgear straps to the frame by looping through each of the upper headgear hooks. Ensure that the ResMed logo on the headgear is facing outward and right side up.
3. Attach the elbow to the air tubing. Attach the elbow and air tubing to the mask by pressing the side buttons and pushing the elbow into the mask. Pull on the elbow to check that it sits securely in the mask.

Cleaning your mask in your home

Your mask and headgear should only be handwashed by gently rubbing in warm (approximately 30°C) water using mild soap. All components should be rinsed well with drinking quality water and allowed to air dry out of direct sunlight.



WARNING

Always follow cleaning instructions and use mild soap. Some cleaning products may damage the mask, its parts and their function, or leave harmful residual vapours that could be inhaled if not rinsed thoroughly.



CAUTION

If any visible deterioration of a system component is apparent (cracking, discoloration, tears etc.), the component should be discarded and replaced.

Daily/After each use:

- Disassemble the mask components according to the disassembly instructions.
- Thoroughly clean the separated mask components (excluding headgear), by gently rubbing in warm (approximately 30°C) water using mild soap.
- To optimise the mask seal, facial oils should be removed from the cushion after use.
- Use a soft bristle brush to clean the vent.
- Inspect each component and, if required, repeat washing until visually clean.
- Rinse all components well with drinking quality water and allow to air dry out of direct sunlight.
- When all components are dry, reassemble according to the reassembly instructions.

Weekly:

- Handwash the headgear.

Reprocessing the mask between patients

This mask should be reprocessed when used between patients. Cleaning, disinfection and sterilisation instructions are available from the ResMed website, www.resmed.com/masks/sterilization. If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

Troubleshooting

Problem/possible cause	Solution
Mask is uncomfortable	
Headgear straps are too tight.	The cushion membrane is designed to inflate against your face to provide a comfortable seal with low headgear tension. Adjust straps evenly. Ensure that the headgear straps are not too tight and that the cushion is not crushed or creased.
Mask could be the wrong size.	Talk to your clinician to have your face size checked against fitting template. Note that sizing across different masks is not always the same.

Mask is too noisy

Elbow incorrectly installed.

Remove the elbow from your mask, then reassemble according to the instructions.

Vent is blocked or partially blocked.

Clean with a soft bristle brush until the vent is clear.

Mask leaks around the face

Cushion membrane is creased or folded.

Refit your mask according to the instructions. Ensure that you position the cushion correctly on your face before pulling headgear over your head. Do not slide the mask down your face during fitting as this may lead to folding or curling of the cushion.

Mask could be the wrong size.

Talk to your clinician to have your face size checked against fitting template. Note that sizing across different masks is not always the same.

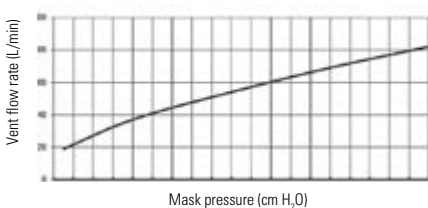
Frame incorrectly fitted.

Remove the rest of the mask from the frame, then reassemble according to the instructions.

Technical Specifications

Pressure-flow curve

The mask contains passive venting to protect against rebreathing. As a result of manufacturing variations, the vent flow rate may vary.



Pressure (cm H ₂ O)	Flow (L/min)
3	19
4	22
8	32
10	37
12	41
16	48
20	54
24	60
28	66
30	69
32	72
36	77
40	82

Dead space information	Physical dead space is the empty volume of the mask to the end of the swivel. Using the large cushions it is 222 mL.
Therapy pressure	3 to 40 cm H ₂ O
Resistance with Anti Asphyxia Valve (AAV) closed to atmosphere	Drop in pressure measured (nominal) at 50 L/min: 0.2 cm H ₂ O at 100 L/min: 0.9 cm H ₂ O
Inspiratory and expiratory resistance with Anti Asphyxia Valve (AAV) open to atmosphere	Inspiration at 50 L/min 0.6 cm H ₂ O Expiration at 50 L/min 1.0 cm H ₂ O
Environmental conditions	Operating temperature: +5°C to +40°C Operating humidity: 15% to 95% non-condensing Storage and transport temperature: -20°C to +60°C Storage and transport humidity: up to 95% non-condensing
Sound	DECLARED DUAL-NUMBER NOISE EMISSION VALUES in accordance with ISO 4871. The A-weighted sound power level of the mask is 28 dBA, with uncertainty of 3 dBA. The A-weighted sound pressure level of the mask at a distance of 1 m is 20 dBA, with uncertainty of 3 dBA.
Anti Asphyxia Valve (AAV) open-to-atmosphere pressure	≤1.6 cm H ₂ O
Anti Asphyxia Valve (AAV) closed-to-atmosphere pressure	≤1.8 cm H ₂ O
Gross dimensions Mask fully assembled with elbow assembly (no headgear)	Extra Small: 150 mm (H) x 103 mm (W) x 106 mm (D) Small: 152 mm (H) x 103 mm (W) x 107 mm (D) Medium: 166 mm (H) x 103 mm (W) x 107 mm (D) Large: 172 mm (H) x 103 mm (W) x 107 mm (D)
Mask setting options	For S9: Select 'Full Face' For other devices: Select 'MIR FULL' (if available), otherwise select 'FULL FACE' as the mask option.

Notes:

- The mask system does not contain PVC, DEHP or phthalates.
- This product is not made with natural rubber latex.
- The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.













Storage

Ensure that the mask is thoroughly clean and dry before storing it for any length of time. Store the mask in a dry place out of direct sunlight.

Disposal

This mask does not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

Symbols

	Catalog number		Batch code
	Humidity limitation		Temperature limitation
	Fragile, handle with care		Not made with natural rubber latex
	Manufacturer		European Authorized Representative
	Keep away from rain		This way up
	Indicates a Warning or Caution and alerts you to a possible injury or explains special measures for the safe and effective use of the device		
	Caution, consult accompanying documents.		

Consumer Warranty

ResMed acknowledges all consumer rights granted under the EU Directive 1999/44/EC and the respective national laws within the EU for products sold within the European Union.

Quattro[™]Air

Full face mask

Vielen Dank, dass Sie sich für Quattro Air entschieden haben. Diese Gebrauchsanweisung enthält Anweisungen für Quattro Air und Quattro Air for Her Masken. Diese werden in dieser Gebrauchsanweisung gemeinsam als Quattro Air bezeichnet. Quattro Air hat ein blaues und Quattro Air for Her ein pinkes Kopfband.

Diese Gebrauchsanweisung

Lesen Sie bitte vor dem Gebrauch die gesamte Gebrauchsanweisung. Schauen Sie sich beim Befolgen der Anweisungen die Abbildungen vorne und hinten in der Gebrauchsanweisung an.

Verwendungszweck

Die Quattro Air ist ein Zubehörteil, das dem Patienten Luft mit oder ohne zusätzlichem Sauerstoff auf nicht-invasive Weise von einem PAP-Gerät (positiver Atemwegsdruck), wie z. B. einem CPAP- oder Bilevel-Gerät, zuführt.

Die Quattro Air ist::

- für erwachsene Patienten (mit einem Gewicht von > 30 kg) vorgesehen, denen positiver Atemwegsdruck verschrieben wurde.
- für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten in der Klinik oder Schlafklinik geeignet.



ALLGEMEINE WARNUNGEN

- Wird die Maske bei Patienten verwendet, die nicht in der Lage sind, die Maske selbst abzunehmen, ist die Überwachung durch qualifiziertes Pflegepersonal erforderlich. Die Maske ist eventuell nicht für Patienten geeignet, die dem Risiko der Aspiration ausgesetzt sind.

- Kniestück und Sicherheitsventil üben bestimmte Sicherheitsfunktionen aus. Die Maske darf nicht benutzt werden, wenn das Sicherheitsventil beschädigt ist, da es ansonsten diese Sicherheitsfunktion nicht ausüben kann. Das Kniestück muss ausgewechselt werden, wenn das Sicherheitsventil beschädigt, verdreht oder gerissen ist.
- Die Ausatemöffnungen dürfen nicht blockiert sein.
- Diese Maske darf nur mit dem von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- oder Bilevel-System verwendet werden.
- Die Maske darf nur bei eingeschaltetem Gerät verwendet werden. Stellen Sie nach dem Anlegen der Maske sicher, dass das Gerät Luft bereitstellt.

Erklärung: CPAP- und Bilevel-Geräte sind für die Verwendung mit speziellen Masken (oder Verbindungsstücken) vorgesehen, die mit Ausatemöffnungen ausgestattet sind, um einen kontinuierlichen Luftstrom aus der Maske heraus zu gewährleisten. Wenn das Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, wird die ausgeatmete Luft durch frische Luft vom Gerät über die Ausatemöffnungen aus der Maske heraustransportiert. Wenn das Gerät ausgeschaltet ist, öffnet sich das Maskenventil und ermöglicht das Einatmen frischer Luft aus der Umgebung. Allerdings besteht bei ausgeschaltetem Gerät die Gefahr, dass mehr ausgeatmete Luft wieder eingeatmet wird. Dies trifft für die meisten Full Face Masken zu, die mit CPAP- und Bilevel-Geräten verwendet werden.

- Bei zusätzlicher Sauerstoffgabe müssen alle Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden.
- Wenn das CPAP- bzw. Bilevel-Gerät nicht in Betrieb ist, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, sodass sich nicht verwendeter Sauerstoff nicht im Gehäuse des Gerätes ansammelt, wo er eine Feuergefahr darstellen könnte.
- Sauerstoff fördert die Verbrennung. Rauchen und offenes Feuer während der Verwendung von Sauerstoff müssen daher unbedingt vermieden werden. Die Sauerstoffzufuhr darf nur in gut belüfteten Räumen erfolgen.

- Wird eine konstante Menge an zusätzlichem Sauerstoff zugeführt, ist die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffs je nach Druckeinstellung, Atemmuster des Patienten, Maskentyp, Zufuhrstelle und Luftaustrittsrate unterschiedlich. Diese Warnung bezieht sich auf die meisten CPAP- bzw. Bilevel-Geräte.
- Ihr Arzt kann anhand der technischen Daten der Maske deren Kompatibilität mit dem CPAP- bzw. Bilevel-Gerät überprüfen. Werden die technischen Daten der Maske nicht beachtet bzw. wird die Maske mit inkompatiblen Atemtherapiegeräten verwendet, können Sitz, Komfort und Therapie beeinträchtigt werden. Außerdem können sich Leckagen bzw. Leckagevariationen negativ auf die Funktion des CPAP- bzw. Bilevel-Gerätes auswirken.
- Sollten IRGENDWELCHE Nebenwirkungen im Zusammenhang mit dem Gebrauch der Maske auftreten, stellen Sie den Gebrauch der Maske ein und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten.
- Masken können Zahn-, Gaumen- oder Kieferschmerzen verursachen bzw. ein bestehendes Zahnleiden verschlimmern. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Arzt oder Zahnarzt.
- Wie bei allen Masken besteht bei niedrigen CPAP-Druckwerten das Risiko der Rückatmung.
- Informationen zu Einstellungen und Betrieb finden Sie in der Gebrauchsanweisung Ihres CPAP- bzw. Bilevel-Gerätes.
- Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske alles Verpackungsmaterial.

Verwendung der Maske

Wenn Sie Ihre Maske mit CPAP- oder Bilevel-Geräten von ResMed verwenden, die über Maskenoptionen verfügen, lesen Sie sich dazu bitte den Abschnitt „Technische Daten“ in dieser Gebrauchsanweisung durch.

Eine vollständige Liste der kompatiblen Geräte für diese Maske finden Sie in der Kompatibilitätsliste Maske/Gerät unter www.resmed.com auf der Seite Produkte unter Service und Unterstützung. Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren ResMed-Vertreter.

Verwenden Sie einen konischen Standardkonnektor, wenn Sie Druckmessungen bzw. zusätzliche Sauerstoffgabe benötigen.

Anlegen

1. Entfernen Sie das Kniestück von der Maske, indem Sie auf die seitlich angebrachten Laschen drücken und das Kniestück von der Maske wegziehen.
2. Halten Sie die Maske mit geöffneten unteren Kopfbändern an Ihr Gesicht und ziehen Sie das Kopfband über den Kopf. Stellen Sie sicher, dass das Etikett hinten am Kopfband beim Anlegen nach außen weist.
3. Öffnen Sie die Verschlüsse an den oberen Kopfbändern. Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an, bis die Maske stabil ist und wie in der Abbildung sitzt. Schließen Sie die Verschlüsse wieder.
4. Führen Sie die unteren Bänder unterhalb der Ohren entlang und befestigen Sie das Kopfband an den unteren Aufnahmehaken des Maskenrahmens.
5. Öffnen Sie die Verschlüsse an den unteren Kopfbändern. Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an, bis die Maske stabil auf dem Kinn sitzt und schließen Sie die Verschlüsse wieder.
6. Schließen Sie das Schlauchsystem von Ihrem Gerät am Kniestück an. Befestigen Sie das Kniestück an der Maske, indem Sie auf die beiden seitlich angebrachten Laschen drücken und das Kniestück in die Maske schieben. Schalten Sie das Gerät ein, sodass es Luft bereitstellt.
7. Öffnen Sie die Verschlüsse an den oberen Kopfbändern. Passen Sie die Bänder erneut gleichmäßig und nur soweit an, dass ein Sitz ohne Leckagen erzielt wird, und bringen Sie die Verschlüsse wieder an. Ein zu strammes Anziehen der Bänder kann zu Leckagen führen.
8. Maske und Kopfbänder sollten wie auf der Abbildung sitzen.

Abnehmen der Maske

1. Nehmen Sie eines oder beide der unteren Kopfbänder vom Haken ab.
2. Ziehen Sie die Maske vom Gesicht und über Ihren Kopf.

Auseinanderbau

1. Nehmen Sie die oberen Kopfbänder vom Maskenrahmen ab. Die Verschlüsse müssen dazu nicht geöffnet werden.
2. Entfernen Sie das Kniestück von Maske, indem Sie auf die seitlich angebrachten Laschen drücken und das Kniestück von der Maske wegziehen. Nehmen Sie das Kniestück vom Atemschlauch ab.

3. Halten Sie den Haken unten fest und ziehen Sie die Ecke des Maskenrahmens leicht von der Maskenseite ab.
4. Entfernen Sie den Maskenrahmen vom übrigen Teil der Maske.

Zusammenbau

1. Drücken Sie den Maskenrahmen auf den übrigen Teil der Maske, bis er am oberen und an beiden unteren Ecken mit einem Klicken einrastet.
2. Bringen Sie das obere Kopfband am Maskenrahmen an, indem Sie es um jeden der beiden oberen Kopfbandhaken schlingen. Stellen Sie sicher, dass das ResMed-Logo am Kopfband nach außen und mit der richtigen Seite nach oben weist.
3. Bringen Sie das Kniestück am Schlauchsystem an. Befestigen Sie das Kniestück und das Schlauchsystem an der Maske, indem Sie auf die beiden seitlich angebrachten Laschen drücken und das Kniestück in die Maske schieben. Ziehen Sie am Kniestück, um den festen Sitz an der Maske sicherzustellen.

Reinigen der Maske zu Hause

Waschen Sie die Maskenteile und das Kopfband nur per Hand in einer warmen Seifenlauge (30 °C), indem Sie sie vorsichtig abreiben. Spülen Sie alle Teile gründlich mit Trinkwasser ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht geschützt trocknen.



Befolgen Sie stets die Reinigungsanweisungen und verwenden Sie eine milde Seife. Einige Reinigungsprodukte können die Maske oder ihre Bestandteile beschädigen und die Funktion beeinträchtigen oder schädliche Restdämpfe hinterlassen, die eingeatmet werden, wenn die Maske nicht gründlich abgespült wurde.

VORSICHT

Weist eine der Komponenten sichtbare Verschleißerscheinungen (wie z. B. Brüche, Verfärbungen oder Risse) auf, muss sie entfernt und durch eine neue ersetzt werden.

Täglich/Nach jedem Gebrauch:

- Nehmen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen auseinander.
- Waschen Sie die einzelnen Maskenteile (mit Ausnahme des Kopfbandes) gründlich per Hand in einer warmen Seifenlauge (30 °C).
- Um einen optimalen Sitz der Maske zu erreichen, müssen Fettrückstände auf der Haut nach der Verwendung vom Maskenkissen entfernt werden.
- Reinigen Sie die Ausatemöffnung mit einer weichen Bürste.
- Untersuchen Sie jedes Teil und reinigen Sie es ggf. erneut, bis es sichtbar sauber ist.
- Spülen Sie alle Teile gründlich mit Trinkwasser ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.
- Wenn alle Teile trocken sind, bauen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.

Wöchentlich:

- Waschen Sie das Kopfband per Hand.

Aufbereitung der Maske für einen neuen Patienten

Vor Verwendung durch einen neuen Patienten sollte die Maske aufbereitet werden. Anweisungen zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation finden Sie auf der ResMed-Website unter www.resmed.com/masks/sterilization. Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren ResMed-Vertreter.

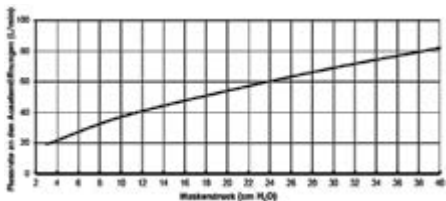
Fehlersuche

Problem/Mögliche Ursache	Lösung
Die Maske ist unbequem	
Die Kopfbänder sind zu stramm.	Die Kissenmembran bläst sich gegen das Gesicht auf und sorgt so für eine gute Abdichtung auch bei geringer Kopfbandspannung. Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an. Stellen Sie sicher, dass die Kopfbänder nicht zu stramm angezogen sind und dass das Maskenkissen nicht zerknittert ist.
Sie verwenden möglicherweise die falsche Maskengröße.	Wenden Sie sich an Ihren Arzt oder an den Lieferanten Ihrer Maske, damit Ihnen geholfen werden kann. Bitte beachten Sie, dass die Größen der verschiedenen Masken nicht immer übereinstimmen.
Die Maske ist zu laut.	
Kniestück ist nicht richtig eingesetzt.	Nehmen Sie das Kniestück von der Maske ab und bauen Sie es entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.
Die Ausatemöffnung ist vollständig oder teilweise blockiert.	Reinigen Sie die Ausatemöffnung mit einer weichen Bürste, um die Blockierung zu beseitigen.
Es treten Maskenleckagen um das Gesicht herum auf.	
Die Maskenkissenmembran ist gefaltet oder zerknittert.	Legen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen wieder an. Stellen Sie sicher, dass das Maskenkissen richtig auf dem Gesicht sitzt, bevor Sie das Kopfband über den Kopf ziehen. Schieben Sie die Maske beim Anlegen nicht auf dem Gesicht herunter, da dies ein Falten oder Aufrollen des Maskenkissens nach sich ziehen könnte.
Sie verwenden möglicherweise die falsche Maskengröße.	Wenden Sie sich an Ihren Arzt oder an den Lieferanten Ihrer Maske, damit Ihnen geholfen werden kann. Bitte beachten Sie, dass die Größen der verschiedenen Masken nicht immer übereinstimmen.
Maskenrahmen ist nicht richtig angebracht.	Entfernen Sie den übrigen Teil der Maske vom Maskenrahmen und bauen Sie die Teile entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.

Technische Daten

Druck-Fluss-Kurve

Die Maske verfügt über einen passiven Luftauslass zum Schutz gegen Rückatmung. Aufgrund von Schwankungen im Herstellungsprozess kann die Flussrate an den Ausatemöffnungen variieren.



Druck (cm H ₂ O)	Fluss (l/min)
3	19
4	22
8	32
10	37
12	41
16	48
20	54
24	60
28	66
30	69
32	72
36	77
40	82

Informationen zum Totraum

Der Totraum ist das Leervolumen der Maske bis zum Drehadapter. Bei der Größe Large beträgt es 222 ml.

Therapiedruck

3 bis 40 cm H₂O

Widerstand mit der Umgebung gegenüber geschlossenem Anti-Asphyxie-Ventil (AAV).

Gemessener Druckabfall (Sollwert)
 bei 50 l/min: 0,2 cm H₂O
 bei 100 l/min: 0,9 cm H₂O

Inspirationswiderstand und Expirationswiderstand mit der Umgebung gegenüber geöffnetem Anti-Asphyxie-Ventil (AAV).

Inspiration bei 50 l/min	0,6 cm H ₂ O
Expiration bei 50 l/min	1,0 cm H ₂ O

Umgebungsbedingungen	Betriebstemperatur: +5 °C bis +40 °C Betriebsluftfeuchtigkeit: 15% bis 95% relative Feuchtigkeit (ohne Kondensation) Aufbewahrungs- und Transporttemperaturen: -20 °C bis +60 °C Aufbewahrungs- und Transportluftfeuchtigkeit: bis zu 95% relative Feuchtigkeit (ohne Kondensation)
Signal	ANGEGEBENER ZWEIZAHL-GERÄUSCHEMISSIONSWERT gemäß ISO 4871: Der A-gewichtete Schallleistungspegel der Maske liegt bei 28 dBA (mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA). Der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske bei 1 m Entfernung liegt bei 20 dBA (mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA).
Druck beim gegenüber der Umgebung geöffneten Anti-Asphyxie-Ventil (AAV)	≤1,6 cm H ₂ O
Druck beim gegenüber der Umgebung geschlossenen Anti-Asphyxie-Ventil (AAV)	≤1,8 cm H ₂ O
Abmessungen	Extra Small:
Voll zusammengebaute Maske mit Kniestück (kein Kopfband)	150 mm (H) x 103 mm (B) x 106 mm (T)
	Small:
	152 mm (H) x 103 mm (B) x 107 mm (T)
	Medium:
	166 mm (H) x 103 mm (B) x 107 mm (T)
	Large:
	172 mm (H) x 103 mm (B) x 107 mm (T)
Maskeneinstelloptionen	Bei der S9: Wählen Sie „Full Face“ Bei anderen Geräten: Wählen Sie falls verfügbar „MIR FULL“ oder andernfalls „FULL FACE“ als Maskenoption aus.

Hinweise:

- Das Maskensystem ist PVC-, DEHP- und Phthalat-frei.
- Dieses Produkt enthält kein Latex aus Naturkautschuk.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.













Aufbewahrung

Stellen Sie vor jeder Aufbewahrung sicher, dass die Maske sauber und trocken ist. Bewahren Sie die Maske an einem trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.

Entsorgung

Die Maske enthält keine Gefahrstoffe und kann mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

Symbole

	Artikelnummer		Chargencode
	Luftfeuchtigkeitsgrenzen		Temperaturbegrenzung
	Zerbrechlich. Mit Vorsicht handhaben.		Enthält kein Latex aus Naturkautschuk
	Hersteller		Autorisierter Vertreter in Europa
	Vor Regen schützen		In diese Richtung
	Dieses Symbol deutet auf eine Warnung oder einen Vorsichtshinweis hin und macht Sie auf mögliche Verletzungsgefahren aufmerksam bzw. erklärt besondere Maßnahmen für den sicheren und wirksamen Gebrauch der Maske.		
	Lesen Sie bitte vor der Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung.		

Gewährleistung

ResMed erkennt für alle innerhalb der EU verkauften Produkte alle Kundenrechte gemäß der EU-Richtlinie 1999/44/EG sowie alle entsprechenden länderspezifischen Gesetze innerhalb der EU an.

Quattro[™]Air

Masque facial

Merci d'avoir choisi l'Quattro Air. Ce document indique comment utiliser les masques Quattro Air et Quattro Air for Her, désignés par Quattro Air dans le présent manuel. Le harnais de l'Quattro Air est bleu, alors que celui de l'Quattro Air for Her est rose.

Utilisation de ce guide

Veuillez lire le guide dans son intégralité avant d'utiliser cet appareil. Les instructions doivent être lues en consultant les illustrations au début et à la fin de ce guide.

Usage prévu

L'appareil Quattro Air est un accessoire non invasif utilisé pour acheminer au patient le débit d'air (avec ou sans adjonction d'oxygène) produit par un appareil à pression positive tel qu'un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.

L'appareil Quattro Air est prévu pour :

- une utilisation par des patients (poids > 30 kg) à qui un traitement par pression positive a été prescrit ;
- un usage multiple par un seul patient à domicile ou un usage multiple par plusieurs patients en milieu médical.



AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

- Le masque doit être utilisé sous le contrôle d'une personne qualifiée si le patient n'est pas en mesure de l'enlever de lui-même. Le masque peut ne pas convenir aux patients sujets aux vomissements.
- L'ensemble coude et valve possède des caractéristiques de sécurité spécifiques. Le masque ne doit pas être porté si la valve est endommagée, auquel cas elle n'est pas en mesure de remplir sa fonction de sécurité. Le coude doit être remplacé si la valve est endommagée, déformée ou déchirée.

- Les orifices de ventilation ne doivent jamais être obstrués.
- Le masque doit être utilisé uniquement avec les appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP recommandés par un médecin ou un kinésithérapeute respiratoire.
- Le masque ne doit être porté que si l'appareil est sous tension. Une fois le masque en place, s'assurer que l'appareil produit un débit d'air.

Explication : les appareils de PPC et d'aide inspiratoire avec PEP sont conçus pour une utilisation avec des masques (ou raccords) spéciaux possédant des orifices de ventilation qui permettent l'écoulement continu de l'air hors du masque. Lorsque l'appareil est sous tension et qu'il fonctionne correctement, de l'air propre provenant de l'appareil expulse l'air expiré via les orifices du masque. Lorsque l'appareil est hors tension, la valve du masque est ouverte pour permettre au patient de respirer l'air ambiant. Toutefois, un niveau plus important d'air expiré peut être réinhalé lorsque l'appareil est hors tension. Cela vaut pour la plupart des masques faciaux utilisés avec des appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.

- Prendre toutes les précautions applicables lors de l'adjonction d'oxygène.
- L'arrivée d'oxygène doit être fermée lorsque l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP n'est pas en marche afin d'empêcher l'oxygène inutilisé de s'accumuler dans le boîtier de l'appareil et de créer un risque d'incendie.
- L'oxygène est inflammable. Veiller à ne pas fumer ni approcher de flamme nue de l'appareil lors de l'utilisation d'oxygène. L'oxygène ne doit être utilisé que dans un endroit bien aéré.
- Lorsque l'adjonction d'oxygène est délivrée à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque, du point d'arrivée de l'oxygène et du niveau de fuite. Cet avertissement s'applique à la plupart des types d'appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.

- Les caractéristiques de votre masque sont fournies afin que votre clinicien puisse vérifier que celui-ci est compatible avec votre appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP. L'utilisation du masque en dehors de ses caractéristiques ou avec des appareils incompatibles peut compromettre son étanchéité et son confort ainsi que l'efficacité du traitement, et les fuites ou des variations du niveau de fuite peuvent affecter le fonctionnement de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.
- En cas de réaction indésirable QUELCONQUE au masque, cesser de l'utiliser et consulter un médecin ou un spécialiste du sommeil.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si ces symptômes apparaissent, consulter un médecin ou un dentiste.
- Comme c'est le cas avec tous les masques, une réinhalation peut se produire à une pression PPC basse.
- Consulter le manuel d'utilisation de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP pour davantage d'informations sur les réglages et le fonctionnement.
- Retirer l'intégralité de l'emballage avant d'utiliser le masque.

Utilisation de votre masque

Si vous utilisez le masque avec un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP ResMed disposant d'une fonction de sélection du masque, veuillez consulter la partie Caractéristiques techniques de ce manuel utilisateur pour davantage d'informations sur cette fonction.

Pour une liste complète des appareils compatibles avec ce masque, veuillez consulter la liste de compatibilité appareil/masque sur le site www.resmed.com dans la page Produits sous la rubrique SAV et assistance. Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

Utilisez un raccord conique standard si des relevés de pression et/ou un apport additionnel en oxygène sont nécessaires.

Mise en place

1. Pour retirer le coude du masque, appuyez sur les boutons latéraux et tirez sur le coude.
2. Avec les deux sangles inférieures du harnais détachées, maintenez le masque sur votre visage et passez le harnais par-dessus votre tête. Assurez-vous que l'étiquette à l'arrière du harnais est bien tournée vers l'extérieur lorsque vous mettez en place le harnais.
3. Défaites les bandes de fixation sur les sangles supérieures du harnais. Tirez sur les sangles uniformément jusqu'à ce que le masque soit stable et positionné comme illustré. Attachez à nouveau les bandes de fixation.
4. Faites passer les sangles inférieures sous vos oreilles et dans les crochets inférieurs de l'entourage rigide pour fixer le harnais.
5. Défaites les bandes de fixation sur les sangles inférieures du harnais. Tirez sur les sangles uniformément jusqu'à ce que le masque appuie fermement contre le menton. Attachez à nouveau les bandes de fixation.
6. Raccordez le circuit respiratoire de votre appareil au coude. Pour raccorder le coude au masque, appuyez sur les boutons latéraux et enclenchez le coude dans le masque. Démarrez votre appareil pour provoquer un débit d'air.
7. Défaites les bandes de fixation sur les sangles supérieures du harnais. Ajustez de nouveau les sangles uniformément et juste suffisamment pour obtenir une étanchéité. Attachez à nouveau les bandes de fixation. Un serrage excessif peut provoquer des fuites.
8. Le masque et le harnais doivent être positionnés comme indiqué sur l'illustration.

Retrait de votre masque

1. Détachez une ou les deux sangles inférieures du harnais des crochets.
2. Retirez le masque de votre visage et passez-le par-dessus votre tête.

Démontage

1. Décrochez les sangles supérieures du harnais de l'entourage rigide. Il n'est pas nécessaire de défaire les bandes de fixation.
2. Pour retirer le coude du masque, appuyez sur les boutons latéraux et tirez sur le coude. Retirez le coude du circuit respiratoire.
3. Tout en tenant le bas du crochet, tirez sur le coin de l'entourage rigide et écartez-le légèrement du côté du masque.
4. Retirer l'entourage rigide du reste du masque.

Remontage

1. Appuyez sur l'entourage rigide pour l'insérer dans le reste du masque, en vous assurant qu'il s'enclenche bien dans les coins supérieurs et inférieurs.
2. Attachez les sangles supérieures du harnais à l'entourage rigide en formant une boucle autour de chacun des crochets supérieurs du harnais. Vérifiez que le logo ResMed du harnais est bien dirigé vers l'extérieur.
3. Raccordez le coude au circuit respiratoire. Pour raccorder le coude et le circuit respiratoire au masque, appuyez sur les boutons latéraux et enclenchez le coude dans le masque. Tirez sur le coude pour vérifier qu'il est bien enclenché dans le masque.

Nettoyage de votre masque à domicile

Nettoyez le masque et le harnais à la main en les frottant légèrement dans de l'eau tiède (30 °C environ) à l'aide d'un savon doux. Rincez soigneusement tous les composants à l'eau potable et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.



AVERTISSEMENT

Systématiquement respecter les instructions de nettoyage et utiliser un savon doux. Certains produits de nettoyage peuvent endommager le masque, ses composants et leur fonctionnement, ou laisser des vapeurs résiduelles nocives qui peuvent être inhalées si les composants ne sont pas correctement rincés.

ATTENTION

En cas de détérioration visible de l'un des composants du système (p. ex. fissures, décoloration, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.

Quotidien/après chaque utilisation :

- Démontez les composants du masque en suivant les instructions de démontage.
- Nettoyez soigneusement chaque composant du masque (sauf le harnais) en frottant légèrement avec de l'eau tiède (environ 30 °C) et un savon doux.
- Pour optimiser l'étanchéité du masque, retirez toute trace de sébum de la bulle après utilisation.
- Utilisez une brosse à poils doux pour nettoyer les orifices de ventilation.
- Procédez à un contrôle visuel de chaque composant du masque et, si nécessaire, répétez l'opération de nettoyage jusqu'à ce que les composants vous semblent propres.
- Rincez soigneusement tous les composants à l'eau potable et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.
- Lorsque tous les composants sont secs, remontez le masque en suivant les instructions de remontage.

Hebdomadaire :

- Nettoyez le harnais à la main.

Retraitement du masque entre les patients

Ce masque doit être retraité entre les patients. Les instructions de nettoyage, de désinfection et de stérilisation sont disponibles dans le Guide de désinfection et de stérilisation que vous trouverez sur le site Web de ResMed (www.resmed.com/masks/sterilization). Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

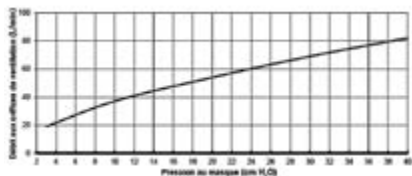
Dépannage

Problème/cause possible	Solution
Le masque n'est pas confortable	
Les sangles du harnais sont trop serrées.	La membrane de la bulle est conçue pour se gonfler et reposer sur le visage afin d'assurer une étanchéité confortable sans serrage excessif du harnais. Serrez les sangles uniformément. Vérifiez que les sangles du harnais ne sont pas trop serrées, que la bulle n'est pas écrasée et qu'elle ne présente aucun pli.
Le masque n'est peut-être pas de la bonne taille.	Contactez votre prestataire de soins pour qu'il vérifie la taille de votre visage par rapport au gabarit du masque. La taille requise peut varier d'un modèle de masque à un autre.
Le masque fait trop de bruit	
Le coude n'est pas monté correctement.	Retirez le coude du masque et remontez-le en suivant les instructions.
Les orifices de ventilation sont partiellement ou totalement obstrués.	Nettoyez-les à l'aide d'une brosse à poils doux pour éliminer l'obstruction.
Le masque fuit au niveau du visage	
La membrane de la bulle présente des plis.	Réajustez votre masque en suivant les instructions. Veillez à bien mettre la bulle en place sur le visage avant de faire passer le harnais par-dessus votre tête. Évitez de faire glisser le masque sur le visage lors de la mise en place du harnais, car cela risque d'entraîner le plissage ou l'entortillement de la bulle.
Le masque n'est peut-être pas de la bonne taille.	Contactez votre prestataire de soins pour qu'il vérifie la taille de votre visage par rapport au gabarit du masque. La taille requise peut varier d'un modèle de masque à un autre.
L'entourage rigide n'est pas correctement mis en place.	Retirez le reste du masque de l'entourage rigide, puis réassemblez-les en suivant les instructions.

Caractéristiques techniques

Courbe pression/débit

Le masque possède une ventilation passive afin d'éviter toute réinhalation. En raison des différences de fabrication, le débit aux orifices de ventilation peut varier.



Pression (cm H ₂ O)	Débit (l/min)
3	19
4	22
8	32
10	37
12	41
16	48
20	54
24	60
28	66
30	69
32	72
36	77
40	82

Informations concernant l'espace mort

L'espace mort physique correspond au volume vide entre le masque et l'extrémité de la pièce pivotante. Avec les coussins grands, il est de 222 ml.

Pression de traitement

De 3 à 40 cm H₂O

Résistance avec la valve anti-asphyxie (VAA) fermée

Chute de pression mesurée (nominale)
à 50 l/min : 0,2 cm H₂O
à 100 l/min : 0,9 cm H₂O

Résistance inspiratoire et expiratoire avec la valve anti-asphyxie (VAA) ouverte

Inspiration à 50 l/min	0,6 cm H ₂ O
Expiration à 50 l/min	1,0 cm H ₂ O

Conditions ambiantes

Température de fonctionnement : de +5 °C à +40 °C
Humidité de fonctionnement : de 15% à 95% d'humidité relative (sans condensation)
Température de stockage et de transport : de -20 °C à +60 °C
Humidité de stockage et de transport : maximum 95% d'humidité relative (sans condensation)

Signal sonore	VALEURS D'ÉMISSION SONORE À DEUX CHIFFRES DÉCLARÉES conformément à la norme ISO 4871. Le niveau de puissance acoustique pondéré A du masque est de 28 dBA avec une incertitude de 3 dBA. Le niveau de pression acoustique pondéré A du masque à une distance d'1 m est de 20 dBA avec une incertitude de 3 dBA.
Pression avec valve anti-asphyxie (VAA) ouverte	≤1,6 cm H ₂ O
Pression avec valve anti-asphyxie (VAA) fermée	≤1,8 cm H ₂ O
Dimensions brutes	Très petit:
Masque entièrement assemblé avec ensemble coude (sans harnais)	150 mm (H) x 103 mm (l) x 106 mm (P) Petit: 152 mm (H) x 103 mm (l) x 107 mm (P) Médium: 166 mm (H) x 103 mm (l) x 107 mm (P) Grand: 172 mm (H) x 103 mm (l) x 107 mm (P)
Fonction de sélection du masque	Pour la S9 : sélectionnez « FACIAL » Pour les autres appareils : sélectionnez « MIR FF » (si disponible), sinon sélectionnez « FACIAL » comme option de masque.

Remarques :

- Le masque ne contient pas de PVC, de DEHP ni de phtalates.
- Ce produit n'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel.
- Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.













Stockage

Veillez à ce que le masque soit complètement propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

Élimination

Ce masque ne contient aucune substance dangereuse et peut être jeté avec les ordures ménagères.

Symboles

	Numéro de référence		Code du lot
	Limites d'humidité		Limites de température
	Fragile, manipuler avec précaution		N'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel
	Fabricant		Représentant autorisé dans l'Union européenne
	Tenir à l'abri de la pluie		Haut
	Indique un avertissement ou une précaution et vous met en garde contre le risque de blessure ou explique des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace et sûre de l'appareil		
	Lire le mode d'emploi avant utilisation		

Garantie consommateur

ResMed reconnaît tous les droits des consommateurs garantis par la directive européenne 1999/44/CE et les dispositions juridiques des différents pays membres de l'UE sur la vente des biens de consommation au sein de l'Union européenne.

Quattro™ Air

Maschera oro-nasale

Grazie per avere scelto Quattro Air. Questo documento contiene le istruzioni per l'uso delle maschere Quattro Air e Quattro Air for Her (di seguito semplicemente Quattro Air). Quattro Air ha un copricapo blu mentre Quattro Air for Her ha un copricapo rosa.

Utilizzo di questa guida

Si prega di leggere attentamente la guida prima dell'uso. Nel seguire le istruzioni, consultare le immagini all'inizio e alla fine della guida.

Indicazioni per l'uso

La maschera Quattro Air è un accessorio non invasivo studiato per incanalare verso il paziente - con o senza ossigeno supplementare - il flusso d'aria proveniente da dispositivi come ad esempio gli apparecchi a pressione positiva per le vie aeree (CPAP) o bilevel.

La Quattro Air è:

- indicata per l'uso da parte di pazienti di peso superiore a 30 kg cui sia stata prescritta la pressione positiva per le vie aeree;
- riutilizzabile da un singolo paziente a domicilio e da più pazienti in contesto ospedaliero.

AVVERTENZE GENERALI

- La maschera non deve essere utilizzata senza la supervisione di personale qualificato qualora il paziente non sia in grado di togliersi la maschera da solo. La maschera non è adatta ai pazienti soggetti ad aspirazione.
- Il gomito e il gruppo della valvola svolgono funzioni di sicurezza specifiche. La maschera non va indossata qualora la valvola sia danneggiata e non più in grado di svolgere tali funzioni. Sostituire il gomito se la valvola risulta danneggiata, deformata o lacerata.
- I fori di esalazione devono essere tenuti liberi da ostruzioni.

- La maschera va utilizzata solo con gli apparecchi CPAP o bilevel consigliati da un medico o terapeuta della respirazione.

- La maschera va utilizzata solo quando l'apparecchio è acceso. Una volta applicata la maschera, assicurarsi che l'apparecchio eroghi aria.

Spiegazione: I sistemi CPAP e bilevel sono concepiti per essere utilizzati con speciali maschere, o connettori, che presentano fori di esalazione tali da permettere la fuoriuscita continua di aria dalla maschera. Quando l'apparecchio CPAP o bilevel è acceso e funziona correttamente, il flusso da esso generato permette di espellere l'aria espirata attraverso tali fori. Quando l'apparecchio è spento la valvola della maschera si apre all'atmosfera in modo che il paziente respiri aria fresca. Tuttavia, quando l'apparecchio è spento, il paziente potrebbe reinalare un livello superiore di aria precedentemente espirata. Questo accade con la maggior parte delle maschere oro-nasali utilizzate con gli apparecchi CPAP e bilevel.

- Seguire ogni precauzione nell'uso dell'ossigeno supplementare.
- È necessario chiudere l'ossigeno quando il ventilatore non è in funzione. In caso contrario l'ossigeno non utilizzato potrebbe accumularsi all'interno dell'apparecchio e comportare un rischio di incendio.
- L'ossigeno favorisce la combustione. Non utilizzare ossigeno mentre si fuma o in presenza di fiamme libere. Utilizzare l'ossigeno solo in stanze ben ventilate.
- A un flusso fisso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda delle impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, della maschera, del punto di applicazione e del coefficiente di perdite. Questa avvertenza vale per la maggior parte delle tipologie di apparecchi CPAP e bilevel.
- Le specifiche tecniche della maschera in questo documento sono fornite per consentire al medico di verificare la compatibilità della maschera con il ventilatore. Usare la maschera al di fuori dei suoi parametri di utilizzo o con dispositivi non compatibili comporta il rischio che la sua tenuta e il suo comfort risultino inefficaci, che non sia possibile conseguire un livello ottimale di terapia, e che le perdite d'aria, o variazioni delle stesse, possano incidere sul funzionamento del ventilatore.

- Qualora si riscontri una **QUALSIASI** reazione avversa in seguito all'uso della maschera, interromperne l'uso e rivolgersi al proprio medico o terapeuta del sonno.
- L'utilizzo di una maschera può causare dolore a denti, gengive o mascella, o aggravare problemi odontoiatrici preesistenti. Se si riscontrano sintomi, rivolgersi al proprio medico o dentista.
- Come per tutte le maschere, alle basse pressioni CPAP può verificarsi la respirazione dell'aria già espirata.
- Consultare il manuale del ventilatore per informazioni dettagliate sulle sue impostazioni e il suo utilizzo.
- Rimuovere completamente la confezione prima di usare la maschera.

Utilizzo della maschera

Se si fa uso di ventilatori dotati di opzioni di impostazione della maschera, vedere la sezione Specifiche tecniche in questa Guida per l'utente per il parametro da impostare.

Per l'elenco completo degli apparecchi compatibili con questa maschera, vedere la tabella di compatibilità sul sito www.resmed.com, sotto Prodotti alla voce Servizio e Assistenza e cliccare sul link Mask/Device Compatibility List. Se non si dispone di un accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

Utilizzare un raccordo conico standard se è necessario misurare il livello della pressione e/o se è necessario l'utilizzo di ossigeno supplementare.

Applicazione

1. Rimuovere il gomito dalla maschera premendo i pulsanti laterali e tirando il gomito.
2. A cinghie inferiori del copricapo slacciate, tenere la maschera ferma sul viso e infilarsi il copricapo. Nell'indossare il copricapo, assicurarsi che l'etichetta sul retro del copricapo stesso sia rivolta verso l'esterno.
3. Slacciare le alette di chiusura delle cinghie superiori del copricapo. Tirare le cinghie in maniera eguale in modo che la maschera risulti posizionata in maniera stabile, come in figura. Riallacciare le alette di chiusura.
4. Farsi passare le cinghie inferiori sotto le orecchie e fissare il copricapo ai ganci inferiori del telaio.

5. Slacciare le alette di chiusura delle cinghie inferiori del copricapo. Tirare le cinghie in maniera eguale in modo che la maschera risulti ben posizionata sul mento e riallacciare le alette di chiusura.
6. Connettere il circuito respiratorio dall'apparecchio al gomito. Fissare il gomito alla maschera premendo i pulsanti laterali e spingendo il gomito nella maschera. Accendere l'apparecchio in modo che eroghi aria.
7. Slacciare le alette di chiusura delle cinghie superiori del copricapo. Regolare di nuovo le cinghie in maniera eguale ma quel tanto che basta perché la maschera aderisca bene al viso. Riallacciare le alette di chiusura. Stringere le cinghie in modo eccessivo può causare delle perdite d'aria.
8. Maschera e copricapo dovrebbero essere posizionati come in figura.

Rimozione della maschera

1. Staccare dal gancio una delle cinghie inferiori del copricapo o entrambe.
2. Tirar via la maschera dal viso e sfilarla dalla testa.

Smontaggio

1. Sganciare le cinghie superiori del copricapo dal telaio. Non c'è bisogno di slacciare le alette di chiusura.
2. Rimuovere il gomito dalla maschera premendo i pulsanti laterali e tirando il gomito. Rimuovere il gomito dal circuito respiratorio.
3. Prendere il gancio dalla parte inferiore e tirare leggermente l'angolo del telaio in direzione opposta rispetto al lato della maschera.
4. Separare il telaio dal resto della maschera.

Riassemblaggio

1. Premere il telaio sul resto della maschera, assicurandosi che entri in sede con uno scatto nell'angolo superiore e in entrambi gli angoli inferiori.
2. Allacciare le cinghie superiori del copricapo al telaio della maschera fissandole a ciascuno dei ganci superiori del copricapo. Assicurarsi che il logo ResMed sul copricapo sia rivolto verso l'esterno e orientato correttamente.
3. Fissare il gomito al circuito respiratorio. Fissare il gomito e il circuito respiratorio alla maschera premendo i pulsanti laterali e spingendo il gomito nella maschera. Provare a tirare il gomito verso l'esterno per verificare che sia ben saldo.

Pulizia della maschera a domicilio

Maschera e copricapo vanno lavati esclusivamente a mano strofinandoli delicatamente in acqua tiepida (circa 30 °C) usando un sapone neutro. Sciacquare con cura tutti i componenti in acqua potabile e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.



AVVERTENZA

Maschera e copricapo vanno lavati esclusivamente a mano strofinandoli delicatamente in acqua tiepida (circa 30 °C) usando un sapone neutro. Sciacquare con cura tutti i componenti in acqua potabile e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.



PRECAUZIONE

In caso di deterioramento visibile (ad esempio incrinatura, cavillatura, strappo) di un componente, esso va gettato e sostituito.

Operazioni quotidiane/dopo ciascun uso:

- Smontare i componenti della maschera attenendosi alle apposite istruzioni.
- Lavare a fondo a mano i componenti della maschera separati in precedenza (escluso il copricapo) strofinandoli delicatamente in acqua tiepida (circa 30°C) usando un sapone neutro.
- Per ottimizzare la tenuta della maschera, rimuovere i grassi del viso dal cuscinetto dopo l'uso.
- Usare una spazzola a setole morbide per la pulizia del dispositivo di esalazione.
- Ispezionare ciascun componente e, se necessario, ripetere il lavaggio fino a che esso visivamente risulta pulito.
- Sciacquare con cura tutti i componenti in acqua potabile e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.
- Una volta che tutti i componenti sono asciutti, riassemblare attenendosi alle apposite istruzioni.

Operazioni settimanali:

- Lavare a mano il copricapo.

Rigenerazione della maschera tra un paziente e l'altro

La maschera va rigenerata prima di utilizzarla con un nuovo paziente. Le istruzioni per la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione sono disponibili sul sito ResMed all'indirizzo www.resmed.com/masks/sterilization. Se non si dispone di un accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

Risoluzione dei problemi

Problema/Possibile causa	Soluzione
La maschera è scomoda	
Le cinghie del copricapo sono troppo strette.	La membrana del cuscinetto è realizzata in modo da gonfiarsi a contatto con il viso e assicurarne una tenuta confortevole senza che vi sia bisogno di stringere il copricapo. Regolare le cinghie in modo uniforme. Assicurarsi che le cinghie del copricapo non siano troppo strette e che il cuscinetto non sia eccessivamente compresso e non presenti pieghe.
La maschera potrebbe essere della misura sbagliata.	Rivolgersi al medico perché verifichi la misura del viso tramite l'apposita sagoma. Si tenga presente che le misure possono variare tra una maschera e l'altra.
La maschera è troppo rumorosa	
Il gomito è stato fissato in modo scorretto.	Rimuovere il gomito dalla maschera e riassemblare secondo le istruzioni.
Il dispositivo per l'esalazione è parzialmente o completamente ostruito.	Pulire con una spazzola a setole morbide fino ad avere rimosso l'ostruzione.

Vi sono fuoriuscite d'aria dalla maschera intorno al viso

La membrana del cuscinetto presenta pieghe o è ripiegata su se stessa.

Indossare di nuovo la maschera secondo le istruzioni. Prestare attenzione a posizionare il cuscinetto in modo corretto sul viso prima di infilarsi il copricapo. Non spostare la maschera verso il basso a contatto del viso mentre la si indossa in quanto questo potrebbe provocare pieghe o arricciamenti del cuscinetto.

La maschera potrebbe essere della misura sbagliata.

Rivolgersi al medico perché verifichi la misura del viso tramite l'apposita sagoma. Si tenga presente che le misure possono variare tra una maschera e l'altra.

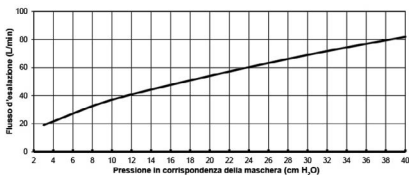
Il telaio è stato fissato in modo scorretto.

Rimuovere il resto della maschera dal telaio e riassemblare secondo le istruzioni.

Specifiche tecniche

Curva di pressione-flusso

La maschera è dotata di un dispositivo di esalazione passivo al fine di scongiurare il rischio di respirazione dell'aria precedentemente esalata. Il flusso di esalazione potrebbe variare in seguito a variazioni di fabbricazione.



Pressione (cm H ₂ O)	Flusso (L/min)
3	19
4	22
8	32
10	37
12	41
16	48
20	54
24	60
28	66
30	69
32	72
36	77
40	82

Informazioni sullo spazio morto	Lo spazio morto è il volume effettivo della maschera fino alla fine del giunto rotante. Per i cuscinetti di misura large questo volume è pari a 222 mL.	
Pressione terapeutica	Tra 3 e 40 cm H ₂ O	
Resistenza con valvola anti asfissia chiusa all'atmosfera	Caduta di pressione misurata (nominale) a 50 L/min: 0,2 cm H ₂ O a 100 L/min: 0,9 cm H ₂ O	
Resistenza inspiratoria ed espiratoria con la valvola anti asfissia aperta all'atmosfera.	Inspirazione a 50 L/min	0,6 cm H ₂ O
	Espirazione a 50 L/min	1,0 cm H ₂ O
Condizioni ambientali	Temperatura d'esercizio: Tra +5 °C e +40 °C Temperatura di conservazione e trasporto: Tra -20 °C e +60 °C Umidità di conservazione e trasporto: Fino a 95% di umidità relativa non condensante	
Emissioni acustiche	VALORI NUMERO BINARIO EMISSIONI ACUSTICHE DICHIARATE come da norma ISO 4871. La potenza acustica della maschera secondo la ponderazione A è di 28 dBA, con un margine d'incertezza di 3 dBA. Il livello di pressione acustica della maschera secondo la ponderazione A alla distanza di 1 m è di 20 dBA, con un margine d'incertezza di 3 dBA.	
Pressione con la valvola anti asfissia aperta all'atmosfera	≤1,6 cm H ₂ O	
Pressione con la valvola anti asfissia chiusa all'atmosfera	≤1,8 cm H ₂ O	

Dimensioni lorde

**Maschera completamente
assemblata con gruppo del
gomito (senza copricapo)**

Extra Small:

150 mm (H) x 103 mm (W) x 106 mm (D)

Small:

152 mm (H) x 103 mm (W) x 107 mm (D)

Medium:

166 mm (H) x 103 mm (W) x 107 mm (D)

Large:

172 mm (H) x 103 mm (W) x 107 mm (D)

**Opzioni di impostazione della
maschera**

S9: Selezionare 'Oro-nasale'

Note:

- La maschera non contiene PVC, DEHP o ftalati.
- Il prodotto non contiene lattice di gomma naturale.
- Il produttore si riserva il diritto di modificare queste specifiche senza preavviso.













Stoccaggio

Assicurarsi che la maschera sia ben pulita e asciutta prima di metterla da parte per periodi prolungati. Conservare la maschera in luogo asciutto, al riparo dalla luce solare diretta.

Smaltimento

La maschera non contiene sostanze pericolose e può essere smaltita insieme ai normali rifiuti domestici.

Simboli

	Codice prodotto		Codice partita
	Limitazione dell'umidità		Limitazione della temperatura
	Fragile, maneggiare con cura		Non contiene lattice di gomma naturale
	Produttore		Rappresentante autorizzato per l'Europa
	Tenere al riparo dalla pioggia		Alto
	Indica un'avvertenza o precauzione e mette in guardia dal pericolo di lesioni o illustra le misure da prendere per garantire il buon funzionamento e la sicurezza dell'apparecchio		
	Leggere le istruzioni prima dell'uso		

Garanzia per il consumatore

ResMed riconosce tutti i diritti del consumatore previsti dalla direttiva UE 1999/44/CE e dalle leggi di ciascun Paese dell'UE per i prodotti commercializzati nei territori dell'Unione Europea.

Quattro™ Air

قناع الوجه الكامل

شكرًا على اختيارك Quattro Air. يقدم هذا الدليل تعليمات المستخدم للقناعين Quattro Air for Her و Quattro Air for Him اللذين يشار إليهما معًا باسم Quattro Air خلال هذا الدليل. قناع Quattro Air له غطاء رأس أزرق بينما قناع Quattro Air for Her له غطاء رأس قرنفلي.

استخدام هذا الدليل

يرجى قراءة الدليل كاملاً قبل الاستخدام. عند اتباع التعليمات، ارجع إلى الصور في مقدمة ومؤخرة الدليل.

الاستخدام المقصود

Quattro Air ملحقة غير جراحية تستخدم لتوجيه تدفق الهواء (بأكسجين تكميلي أو بدون) لمريض من جهاز ضغط مجرى هواء إيجابي (PAP) مثل نظام ضغط مجرى هواء إيجابي مستمر (CPAP) أو ثنائي المستوى.

Quattro Air يكون:

- للاستخدام بواسطة المرضى (وزنهم أكثر من 30 كجم) الذين وُصف لهم علاج ضغط مجرى الهواء الإيجابي
- مخصص لإعادة الاستخدام بواسطة مريض واحد في بيئة المنزل وإعادة الاستخدام بواسطة مرضى متعددين في بيئة المستشفى/البيئة المؤسسية.

تحذيرات

- يجب استخدام القناع تحت إشراف شخص مؤهل للمستخدمين الذين لا يستطيعون خلع القناع بأنفسهم. وقد لا يكون القناع مناسبًا للأشخاص الذين لديهم استعداد لشطف مواد غريبة لداخل الرئة.
- المرفق ومجموعة الصمام لهما وظائف محددة للسلامة. يجب عدم ارتداء القناع إذا كان الصمام تالفاً حيث أنه لن يتمكن من أداء وظيفة السلامة الخاصة به. ويجب استبدال المرفق إذا كان الصمام تالفاً أو مشوهاً أو ممرقاً.
- يجب الحفاظ على ثقب التهوية غير مسدودة.
- يجب استخدام القناع فقط مع أجهزة CPAP أو ثنائية المستوى التي يوصي بها طبيب أو اختصاصي علاج أمراض تنفس.
- يجب عدم استخدام القناع إلا إذا كان الجهاز يشتغل. وبمجرد ارتداء القناع، تأكد من أن الجهاز ينفخ هواء.
- توضيح: أجهزة CPAP وثنائية المستوى تكون مخصصة للاستخدام مع أقنعة خاصة (أو وصلات) لها ثقب تهوية للسماح بالتدفق المتواصل للهواء خارج القناع. وعندما يشتغل الجهاز ويعمل كما ينبغي، يدفع الهواء الجديد من الجهاز هواء الزفير إلى الخارج من خلال ثقب تهوية القناع. وعند إيقاف تشغيل الجهاز، يفتح صمام القناع للهواء في المكان ليسمح بتففس هواء نقي. ومع ذلك، قد يعاد تنفس مستوى عالٍ من هواء الزفير عند إيقاف تشغيل الجهاز. وينطبق ذلك على معظم أقنعة الوجه الكامل للاستخدام مع أجهزة CPAP وثنائية المستوى.

- اتبع جميع الاحتياطات عند استخدام الأكسجين التكميلي.
- يجب غلق تدفق الأكسجين عند عدم تشغيل جهاز CPAP أو الجهاز ثنائي المستوى، حتى لا يتجمع الأكسجين غير المستخدم داخل الغلاف الخارجي للجهاز ويتسبب في خطر نشوب حريق.
- يساعد الأكسجين على الاشتعال. لذا، يجب عدم استخدام الأكسجين أثناء التدخين أو في وجود لهب مكشوف. استخدم الأكسجين فقط في غرف جيدة التهوية.
- عند معدل ثابت لتدفق الأكسجين التكميلي، يختلف تركيز الأكسجين المستنشق، اعتمادًا على إعدادات الضغط، ونمط تنفس المريض، والقناع، وموضع الاستخدام ومعدل التسرب. ينطبق هذا التحذير على معظم أنواع أجهزة CPAP أو ثنائية المستوى.
- المواصفات التقنية للقناع مقدمة لطبيبك المعالج للتأكد من توافقها مع جهاز CPAP أو الثنائي المستوى. وفي حالة استخدام القناع خارج نطاق المواصفات أو مع أجهزة غير متوافقة، فقد لا يكون منع التسرب وراحة القناع فعالين، وقد لا يتحقق العلاج الأمثل، وقد يؤثر التسرب أو الاختلاف في معدل التسرب على وظيفة جهاز CPAP أو الثنائي المستوى.
- توقف عن استخدام هذا القناع إذا كنت لديك أي رد فعل ضار من استخدام القناع، واستشر طبيبك أو اختصاصي علاج النوم.
- استخدام قناع ربما يسبب ألم الأسنان أو اللثة أو الفك أو يفاقم حالة موجودة للأسنان. وإذا حدث هذه الأعراض، استشر طبيبك أو طبيب أسنان.
- كما هو الحال مع جميع الأقنعة، قد يحدث بعض إعادة التنفس لهواء الزفير عند ضغوط جهاز CPAP المنخفضة.
- ارجع إلى دليل جهاز CPAP أو الجهاز ثنائي المستوى لمعرفة التفاصيل عن الإعدادات ومعلومات التشغيل.
- أزل جميع مواد التغليف قبل استخدام القناع.

استخدام قناعك

- عند استخدام قناعك مع أجهزة ResMed CPAP أو الأجهزة ثنائية المستوى التي بها خيارات إعداد القناع، ارجع إلى قسم المواصفات التقنية في دليل المستخدم هذا لمعرفة خيارات اختيار القناع.
- لقائمة كاملة بالأجهزة المتوافقة لهذا القناع، انظر قائمة توافق الأئنة/الأجهزة على www.resmed.com في صفحة **المنتجات تحت الخدمة والدعم**. إذا لم يكن لديك وصول إلى الإنترنت، فيرجى الاتصال بوكيل ResMed.
- استخدم وصلة مخروطية قياسية إذا كانت قراءات الضغط و/أو الأكسجين التكميلي مطلوبة.

التركيب

1. فك المرفق من القناع بضغط الزرين الجانبيين وسحب المرفق.
2. مع شريطي غطاء الرأس السفليين كليهما مفكوكين، امسك القناع أمام وجهك واسحب غطاء الرأس على رأسك. تأكد من أن اسم القناع على ظهر غطاء الرأس تكون وجهته نحو الخارج عند ارتداء غطاء الرأس.
3. فك لساني التثبيت في شريطي غطاء الرأس العلويين. اسحب الشريطين بالتساوي إلى أن يستقر القناع ويتخذ موضعه الصحيح كما تبين الرسوم التوضيحية. أعد لصق لساني التثبيت.

4. ضع الشريطين السفليين تحت أذنك ولف غطاء الرأس وأدخلهما في الخطافين السفليين في الإطار.
5. فك لساني التثبيت في شريطي غطاء الرأس السفليين. اسحب الشريطين بالتساوي حتى يستقر القناع بإحكام على الذقن وأعد لصق لساني التثبيت.
6. وصل أنبوب الهواء من جهازك بالمرفق. ركب المرفق بالقناع بضغط الزرين الجانبيين ودفع المرفق في القناع. شغل الجهاز بحيث ينفخ هواء.
7. فك لساني التثبيت في شريطي غطاء الرأس العلويين. أعد ضبط الشريطين بالتساوي على النحو الذي يكفي فقط لمنع التسرب وأعد لصق لساني التثبيت. قد يتسبب التضيق المفرط في حدوث تسربات.
8. يجب أن يكون وضع القناع وغطاء الرأس كما هو موضح.

نزع القناع

1. افضل أحد شريطي غطاء الرأس السفليين أو كليهما من الخطاف.
2. اسحب القناع بعيداً عن وجهك وأرجعه إلى الورا على رأسك.

التفكيك

1. فك شريطي غطاء الرأس العلويين من الإطار. ليست هناك حاجة إلى فك لساني التثبيت.
2. فك المرفق من القناع بضغط الزرين الجانبيين وسحب المرفق. فك المرفق من أنبوب الهواء.
3. بينما تمسك الخطاف من أسفل، اسحب زاوية الإطار قليلاً بعيداً عن جانب القناع.
4. فك الإطار من باقي القناع.

إعادة التجميع

1. اضغط الإطار على باقي القناع، وتأكد من من أنه يثبت في مكانه في الأعلى وفي الزاويتين السفليتين كليهما.
2. ركب شريطي غطاء الرأس العلويين بالإطار بإدخالهما خلال كل من خطافي غطاء الرأس العلويين. تأكد من أن شعار ResMed الموجود على غطاء الرأس تكون وجهته إلى الخارج والناحية الصحيحة لأعلى.
3. ركب المرفق بأنبوب الهواء. ركب المرفق وأنبوب الهواء بالقناع بضغط الزرين الجانبيين ودفع المرفق في القناع. اسحب المرفق للتأكد من أنه يستقر بإحكام في القناع.

تنظيف قناعك في البيت

- يجب غسل القناع وغطاء الرأس يدويًا فقط بفركهما برفق في ماء دافئ (30 درجة مئوية تقريبًا) باستخدام صابون لطيف. يجب شطف جميع المكونات جيدًا بماء صالح للشرب وتركها لتجف بالهواء بعيدًا عن ضوء الشمس المباشر.



تحذير

اتبع دائماً تعليمات التنظيف واستخدم صابوناً لطيفاً. فبعض منتجات التنظيف ربما تضر بالقناع، أو أجزائه ووظيفته، أو تترك أبخرة متبقية ضارة التي يمكن استنشاقها إذا لم تشطف تماماً.



تنبيه

إذا كان هناك أي تلف ظاهري بأي من مكونات النظام (تشقق، تغير اللون، تمزقات، إلخ)، يجب التخلص من المكون واستبداله.

يوميًا/بعد كل استخدام:

- فكك مكونات القناع طبقاً لتعليمات التفكيك.
- نظف جيداً مكونات القناع المنفصلة (باستثناء غطاء الرأس)، بفركهم برفق في ماء دافئ (30 درجة مئوية تقريباً) باستخدام صابون لطيف.
- لتحسين منع تسرب القناع، يجب إزالة زيوت الوجه من الحاضنة بعد الاستعمال.
- استخدم فرشاة شعر ناعمة لتنظيف المنفس.
- افحص كل مكون، وإذا استدعى الأمر، كرر غسله إلى أن يصبح نظيفاً برؤية العين.
- اشطف جميع المكونات جيداً بماء صالح للشرب واتركها لتجف بالهواء بعيداً عن ضوء الشمس المباشر.
- عندما تجف جميع المكونات، أعد التجميع طبقاً لتعليمات إعادة التجميع.

أسبوعيًا:

- اغسل غطاء الرأس يدويًا.

إعادة معالجة القناع بين المرضى

يجب إعادة معالجة هذا القناع عند استخدامه بين المرضى. تتوفر تعليمات التنظيف والتطهير والتعقيم من موقع ResMed على الويب، www.resmed.com/masks/sterilization. إذا لم يكن لديك وصول إلى الإنترنت، فيُرجى الاتصال بوكيل ResMed.

القناع غير مريح

شريطا غطاء الرأس مشدودان أكثر مما ينبغي.

غشاء الحاضنة مصمم لينتفخ مقابل وجهك لتوفير إحكام مريح مع شد بسيط لغطاء الرأس. اضبط الشريطين بالتساوي. وتأكد من أن شريطي غطاء الرأس ليسا مشدودين أكثر من اللازم وأن الحاضنة ليست مضغوطة أو متجعدة.

قد يكون مقاس القناع غير صحيح.

تحدث إلى طبيبك المعالج لمقارنة مقاس وجهك بقالب ملائمة الوجه. ولاحظ أن المقاسات في الأنعة المختلفة ليست متطابقة دائمًا.

القناع مزعج جدًا

المرفق مركب بطريقة غير صحيحة.

فك المرفق من قناعك، ثم أعد تجميعه طبقًا للتعليمات. نظف المنفس بفرشاة شعر ناعمة إلى أن يصبح المنفس غير مسدود.

المنفس مسدود أو مسدود جزئيًا.

القناع يسرب حول الوجه

غشاء الحاضنة متجدد أو مطوي.

أعد ارتداء قناعك طبقًا للتعليمات. وتأكد من وضع الحاضنة على النحو الصحيح على وجهك قبل سحب غطاء الرأس على رأسك. لا تجعل القناع ينزلق على وجهك أثناء ارتدائه حيث أن ذلك قد يتسبب في انطواء أو تجعد الحاضنة.

قد يكون مقاس القناع غير صحيح.

تحدث إلى طبيبك المعالج لمقارنة مقاس وجهك بقالب ملائمة الوجه. ولاحظ أن المقاسات في الأنعة المختلفة ليست متطابقة دائمًا.

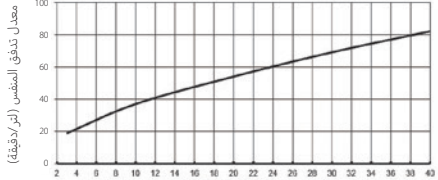
فك باقي القناع من الإطار، ثم أعد تجميعه طبقًا للتعليمات.

الإطار مركب بشكل غير صحيح.

يحتوي القناع على تهوية سلبية للحماية من إعادة تنفس هواء الزفير. ونتيجة لاختلافات التصنيع، قد يختلف معدل تدفق المنفس.

منحنى الضغط - التدفق

التدفق (لتر/دقيقة)	الضغط (سم من الماء)
19	3
22	4
32	8
37	10
41	12
48	16
54	20
60	24
66	28
69	30
72	32
77	36
82	40



ضغط القناع (سم من الماء)

الحيز الهامد المادي هو الحجم الفارغ من القناع حتى نهاية الوصلة الدوارة. وباستخدام الحاضنات الكبيرة يكون 222 مل.

معلومات الحيز الهامد

3 إلى 40 سم من الماء

ضغط العلاج

الانخفاض في الضغط المقاس (اسمي)
عند 50 لتر/دقيقة: 0.2 سم من الماء
عند 100 لتر/دقيقة: 0.9 سم من الماء

المقاومة مع صمام مضاد للاختناق
(AAV) مغلق لضغط هواء المكان

الشهيق عند 50 لتر/دقيقة 0.6 سم من الماء

مقاومة الشهيق والزفير مع صمام

الزفير عند 50 لتر/دقيقة 1.0 سم من الماء

مضاد للاختناق (AAV) مفتوح لضغط
هواء المكان

درجة حرارة التشغيل: +5 درجات مئوية إلى +40 درجة مئوية
رطوبة التشغيل: 15% إلى 95% غير متكثفة
درجة حرارة التخزين والنقل: -20 إلى +60 درجة مئوية
رطوبة التخزين والنقل: حتى 95% غير متكثفة

الظروف البيئية

الصوت

قيم معلنة لانبعاثات الضوضاء من رقمين طبقاً للمعيار ISO 4871. مستوى قوة الصوت المرجح أ للقناع هو 28 ديسيبل (أ)، مع عدم ثيقن 3 ديسيبل (أ). ويكون مستوى ضغط الصوت المرجح أ للقناع على مسافة 1 متر هو 20 ديسيبل (أ)، مع عدم ثيقن 3 ديسيبل (أ).

الصمام المضاد للاختناق (AAV) مفتوح لضغط هواء المكان أقل من أو يساوي 1.6 سم من الماء

الصمام المضاد للاختناق (AAV) مغلق لضغط هواء المكان أقل من أو يساوي 1.8 سم من الماء

الأبعاد الإجمالية

القناع المجمع كاملاً مع مجموعة المرفق (بدون غطاء الرأس)

صغير جداً:

150 مم (ارتفاع) × 103 مم (عرض) × 106 مم (عمق)

صغير:

152 مم (ارتفاع) × 103 مم (عرض) × 107 مم (عمق)

وسط:

166 مم (ارتفاع) × 103 مم (عرض) × 107 مم (عمق)

كبير:

172 مم (ارتفاع) × 103 مم (عرض) × 107 مم (عمق)

خيارات إعداد القناع

لسلسلة أجهزة S9: اختر "FULL FACE" (الوجه الكامل) للأجهزة الأخرى: اختر "MIR FULL" (إذا كان متاحاً)، أو اختر "FULL FACE" (الوجه الكامل) على أنه القناع.

ملاحظات:

- لا يحتوي نظام القناع على PVC أو DEHP أو مركبات الفثالات.
- هذا المنتج غير مصنع من لثي مطاطي طبيعي.
- تحتفظ الشركة المصنعة بحق تغيير هذه المواصفات بدون إشعار.













التخزين

تأكد من أن القناع بكامله يكون نظيفاً وجافاً قبل تخزينه لأي مدة من الوقت. وخزن القناع في مكان جاف بعيداً عن ضوء الشمس المباشر.

التخلص من المنتج

لا يحتوي هذا القناع على أي مواد خطيرة ويمكن التخلص منه مع نفاياتك المنزلية العادية.

الرموز

رمز التشغيل		رقم الكتالوج	
حد درجة الحرارة		حد الرطوبة	
غير مصنوع من لثي مطاطي طبيعي		سهل الكسر، تعامل معه بحرص	
وكيل معتمد أوروبي		الشركة المصنعة	
يراعى أن يكون السهمان لأعلى		احفظه بعيدا عن المطر	
		يدل على تحذير أو تنبيه ويحذرك من إصابة محتملة أو يشرح تدابير خاصة للاستخدام الآمن والفعال للجهاز	
		تنبيه، ارجع إلى الوثائق المرفقة.	

ضمان المستهلك

تقر شركة ResMed بجميع حقوق المستهلك التي يمنحها له توجيه الاتحاد الأوروبي 1999/44/EC والقوانين الوطنية ذات الصلة في الاتحاد الأوروبي للمنتجات المباعة في الاتحاد الأوروبي.

Quattro™ Air

מסכת פנים מלאה

תודה שבחרתם ב-Quattro Air. מסמך זה מכיל את ההוראות למשתמש עבור מסכות Quattro Air ו-Quattro Air for Her, הנקראות יחדיו Quattro Air במדריך זה. ל-Quattro Air יש כיסוי ראש כחול בעוד ל-Quattro Air for Her יש כיסוי ראש ורוד.

שימוש במדריך זה

יש לקרוא את המדריך כולו לפני השימוש. לביצוע ההוראות ניתן להיעזר בתמונות שבחלקים הקדמיים והאחוריים של המדריך.

שימוש מיועד

ה-Quattro Air הוא אביזר לא פולשני המשמש לניתוב זרימת אוויר (עם או בלי חמצן משלים) למטופל ממכשיר לחץ אוויר חיובי (PAP) כגון מכשיר לחץ אוויר חיובי רציף (CPAP) או מערכת דו-שלבית (bilevel).

Quattro Air הוא:

- לשימושם של חולים (במשקל של יותר מ-30 ק"ג) שעבורם נקבע טיפול בלחץ חיובי בדרכי הנשימה
- המסכה מיועדת לשימוש חוזר במטופל יחיד בסביבה ביתית, ולשימוש חוזר במספר מטופלים בסביבת בתי חולים/מוסדות.

אזהרות כלליות

- מטופלים שאינם יכולים להסיר את המסכה בעצמם ישתמשו בה תחת פיקוח של גורם רפואי מוסמך. ייתכן שהמסכה אינה מתאימה למטופלים בעלי נטייה לשאיפה ריאתית.
- למרפק ולמכלול השסתום יש תפקודי בטיחות מוגדרים. אין לחבוש את המסכה אם השסתום ניזוק מכיוון שהיא לא תוכל לתפקד בצורה בטוחה. יש להחליף את המרפק אם השסתום פגום, מעוות או נקרע.
- יש לשמור על פתחי האוורור נקיים ופתוחים.
- יש להשתמש במסכה רק עם מכשירי CPAP או לחץ דו שלבי (bilevel) המומלצים על ידי רופא או מטפל נשימתי.
- יש להשתמש במסכה רק כשהמכשיר מופעל. לאחר התאמת המסכה, יש לוודא שהמכשיר מזרים אוויר.

- הסבר: מכשירי CPAP מיועדים לשימוש עם מסכות מיוחדות (או חיבורים) הכוללות פתחי אוורור המאפשרים זרימה רציפה של אוויר החוצה מתוך המסכה. כאשר המכשיר מופעל ומתפקד כראוי, אוויר חדש מהמכשיר מזרים את האוויר הננשף החוצה דרך פתחי האוויר של המסכה. כאשר המכשיר כבוי, שסתום המסכה נפתח לסביבה ומאפשר נשימת אוויר נקי. עם זאת, כאשר המכשיר כבוי, יש סיכוי לנשום מחדש כמות גבוהה יותר של אוויר שננשף. זה נכון לרוב מסכות הפנים המלאות המיועדות לשימוש עם מכשירי CPAP ולחץ דו-שלבי.
- יש לנקוט בכל אמצעי הזהירות הנדרשים בעת שימוש בתוספת חמצן.
- יש להפסיק את הזרמת החמצן כאשר מכשיר ה-CPAP או הלחץ הדו-שלבי (bilevel) אינו פועל, כדי שלא יצטבר במארז המכשיר חמצן שאינו בשימוש יצטבר שיוביל לסכנת התלקחות.
- חמצן מעודד בערה. אין להשתמש בחמצן בזמן עישון או בנוכחות להבה גלויה. יש להשתמש בחמצן רק בחדרים מאווררים היטב.
- בזמן השימוש בזרימת חמצן משלימה בקצב קבוע, ריכוז החמצן בשאיפה משתנה בהתאם להגדרות הלחץ, דפוס הנשימה של המטופל, המסכה, המיקום שלה וקצב הדליפה. אזרה זה חלה על רוב סוגי מכשירי CPAP או לחץ דו שלבי (bilevel).
- המפרט הטכני של המסכה מסופק עבור הרופא המטפל שלכם כדי לבדוק שהוא תואם למכשיר ה-CPAP או הלחץ הדו-שלבי (bilevel). שימוש במסכה שלא בהתאם למפרט, או עם מכשירים שאינם תואמים, עלול לפגוע ביעילות האטימה או בנוחות השימוש במסכה, או להוביל לטיפול שאינו מיטבי ולדליפה, או לשינוי בקצב הדליפה, ועלול להשפיע על תפקוד מכשיר ה-CPAP או הלחץ הדו שלבי (bilevel).
- במקרה של תגובה שלילית כלשהי לשימוש במסכה יש להפסיק להשתמש בה ולהתייעץ עם הרופא או עם מטפל השינה שלכם.
- שימוש במסכה עלול לגרום לכאבי שיניים, חניכיים או לסת או להחמיר בעיות שיניים קיימות. במקרה של הופעת תסמינים, יש להתייעץ עם הרופא או עם רופא השיניים שלכם.
- כמו בכל המסכות, לחצי CPAP נמוכים עלולים לגרום לנשימה חוזרת של האוויר הננשף.
- לקבלת פרטים על הגדרות ומידע תפעולי, יש לעיין במדריך מכשיר ה-CPAP או הלחץ הדו שלבי (bilevel).
- יש להסיר את כל האריזות לפני השימוש במסכה.

שימוש במסכה

שימוש במסכה עם מכשירי לחץ דו שלבי (bilevel) או CPAP של ResMed הכוללים אפשרויות להגדרת המסכה, יש לעיין בסעיף מפרט המסכה שבמדריך למשתמש זה כדי ללמוד על אפשרויות בחירת המסכה.

לקבלת רשימה מלאה של מכשירים תואמים למסכה זו, ניתן לעיין ברשימת "תאימות מסכה/ התקנים" באתר www.resmed.com בדף **המוצרים (Products)** תחת **שירות ותמיכה (Service & Support)**. אם אין לכם גישה לאינטרנט, פנו לנציג ResMed שלכם.

השתמשו במחבר חרוטי סטנדרטי אם יש צורך בקריאות לחץ ו/או חמצן משלים.

התאמה

1. הסירו את המרפק מהמסכה על ידי לחיצה על כפתורי הצד ומשיכת המרפק מהמסכה.
2. כאשר שתי רצועות כיסוי הראש התחתונות משוחררות, יש להחזיק את המסכה כנגד הפנים ולמשוך את כיסוי הראש מעל הראש. יש לוודא שהתווית בגב כיסוי הראש פונה החוצה כאשר מרכיבים את כיסוי הראש.
3. שחררו את לשוניית ההידוק של רצועות כיסוי הראש העליונות. משכו את הרצועות באופן שווה עד שהמסכה יציבה וממוקמת בהתאם לאזורים. הצמידו מחדש את לשוניית ההידוק.
4. הניחו את הרצועות התחתונות מתחת לאוזניכם וגלגלו את כיסוי הראש לתוך הווים התחתונים על המסגרת.
5. שחררו את לשוניית ההידוק של רצועות כיסוי הראש התחתונות. משכו את הרצועות באופן שווה עד שהמסכה מתיישבת בחזקה על הסנטר וחברו מחדש את לשוניית ההידוק.
6. חברו את צינור האוויר מהמכשיר למרפק. חברו את המרפק למסכה על ידי לחיצה על כפתורי הצד ודחיפה של המרפק לתוך המסכה. הפעילו את המכשיר כך שהוא יוציא אוויר.
7. שחררו את לשוניית ההידוק של רצועות כיסוי הראש העליונות. כווננו מחדש את הרצועות באופן שווה מספיק כדי להשיג אטימה, ולא מעבר, ואז חברו מחדש את לשוניית ההידוק.
8. יש למקם את המסכה וכיסוי הראש כפי שמתואר.

הסרת המסכה

1. נתקו את אחת מרצועות כיסוי הראש התחתונות או את שתיהן מהוו.
2. משכו את המסכה מהפנים והעבירו אותה אחורה מעל הראש.

פירוק

1. שחררו את רצועות כיסוי הראש העליונות מהמסגרת. אין צורך לבטל את לשוניית ההידוק.
2. הסירו את המרפק מהמסכה על ידי לחיצה על כפתורי הצד ומשיכת המרפק מהמסכה. הסירו את המרפק מצינור האוויר.
3. תוך כדי החזקת החלק התחתון של הוו, משכו מעט את פינת המסגרת הרחק מהצד של המסכה.
4. הסירו את המסגרת משאר המסכה.

הרכבה מחדש

1. לחצו את המסגרת על שאר המסכה, תוך שאתם מוודאים שהיא מתחברת למקומה בחלק העליון ובשתי הפינות התחתונות.
2. חברו את רצועות כיסוי הראש העליונות למסגרת על ידי קשירת לולאה דרך כל אחד מהווים העליונים של כיסוי הראש. ודאו כי הלוגו של ResMed שעל כיסוי הראש מופנה כלפי חוץ ולמעלה.
3. חברו את המרפק לצינור האוויר. חברו את המרפק ואת צינור האוויר למסכה על ידי לחיצה על לחצני הצד ודחיפה של המרפק לתוך המסכה. משכו את המרפק כדי לבדוק שהוא יושב כראוי במסכה.

ניקוי המסכה בבית

יש לשטוף את המסכה ואת כיסוי הראש רק ביד, על ידי שפשוף עדין בתוך מים חמימים (כ-30°C) באמצעות סבון עדין. יש לשטוף היטב את כל הרכיבים במי שתייה ולאפשר להם להתייבש באוויר הרחק מאור שמש ישיר.



אזהרה

יש לפעול תמיד ע"פ הוראות הניקוי ולהשתמש בסבון עדין. תכשירי ניקוי מסוימים עלולים לפגוע במסכה או בחלקים שלה ובתפקוד התקני שלהם, או להשאיר אדים מזיקים שעלולים להיכנס לדרכי הנשימה אם לא רוחצים את המסכה באופן יסודי.



זהירות

אם אחד מרכיבי המערכת ניזוק באופן הנראה לעין (סדקים, קרעים קטנים, חורים וכדומה) יש להחליף את הרכיב ולזרוק אותו.

מדי יום/לאחר כל שימוש:

- פרקו את רכיבי המסכה בהתאם להוראות הפירוק.
- יש לנקות ביסודיות את רכיבי המסכה המופרדים (למעט כיסוי הראש), על ידי שפשוף עדין במים חמים (כ-30°C) באמצעות סבון עדין.
- כדי להפוך את יכולת האטימה של המסכה למיטבית, יש להסיר שמני פנים מהכרית לאחר השימוש.
- השתמשו במברשת זיפים רכה כדי לנקות את פתח האוורור.
- בדקו כל רכיב, ובמידת הצורך, חזרו על הרחיצה עד שהוא ייראה נקי לעין.
- יש לרחוץ היטב את כל הרכיבים במים הניתנים לשתיה ולייבש באוויר הפתוח הרחק מאור שמש ישיר.
- כאשר כל הרכיבים לרבות פתח זרימת האוויר יבשים, ניתן להרכיב מחדש את המסכה בהתאם להוראות ההרכבה.

ניקוי שבועי:

- יש לרחוץ את כיסוי הראש ביד.

הכנה מחדש של המסכה לצורך שימוש במטופל אחר

יש לעבד ולהכין מחדש את המסכה כשמעבירים אותה לשימוש בין מטופלים. ניתן למצוא את הוראות הניקוי והחיטוי באתר האינטרנט של ResMed, www.resmed.com/masks/sterilization. אם אין לכם גישה לאינטרנט, פנו לנציג ResMed שלכם.

המסכה לא נוחה

רצועות כיסוי הראש הדוקות מדי.

הממברנה של הכרית נועדה להתנפח לעבר הפנים שלכם כדי להעניק אטימה נוחה בלי להדק יותר מדי את כיסוי הראש. כווננו את הרצועות באופן שווה. ודאו שרצועות כיסוי הראש אינן הדוקות מדי ושהכרית אינה מעוכה או מקומטת.

ייתכן שהמסכה היא במידה הלא נכונה.

שוחחו עם הרופא המטפל שלכם כדי לבדוק בתבנית ההתאמה מהי המידה המתאימה לגודל הפנים שלכם. שימו לב שהמידות של מסכות שונות אינן תמיד זהות.

המסכה מרעישה מדי

המרפק הותקן בצורה שגויה.

הסירו את המרפק מהמסכה ולאחר מכן הרכיבו אותו מחדש בהתאם להוראות.

פתח האוורור חסום במלואו או בחלקו.

נקו עם מברשת רכה עד שפתח האוורור נקי מחסימות.

המסכה דולפת סביב הפנים

קרום הכרית מקומט או מקופל.

התאימו מחדש את המסכה לפי ההנחיות. הקפידו למקם את הכרית בצורה נכונה על פניכם לפני משיכת כיסוי הראש מעל ראשכם. אין להחליק את המסכה על הפנים במהלך ההתאמה מכיוון שזה עלול לגרום לכרית להתקפל או להתעוות.

ייתכן שהמסכה היא במידה הלא נכונה.

שוחחו עם הרופא המטפל שלכם כדי לבדוק בתבנית ההתאמה מהי המידה המתאימה לגודל הפנים שלכם. שימו לב שהמידות של מסכות שונות אינן תמיד זהות.

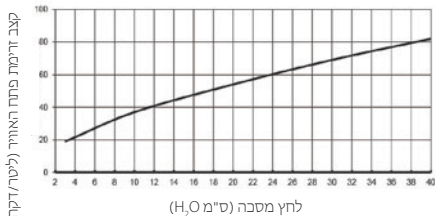
המסגרת לא מותאמת כראוי.

הסירו את שאר המסכה מהמסגרת, ואז הרכיבו אותו מחדש בהתאם להנחיות.

עקומת לחץ-זרימה

המסכה מכילה אוורור פסיבי להגנה מפני נשימה חוזרת של אוויר. כתוצאה משינויים בייצור, קצב זרימת האוויר עשוי להשתנות.

זרם (ליטר לדקה)	לחץ (ס"מ H ₂ O)
19	3
22	4
32	8
37	10
41	12
48	16
54	20
60	24
66	28
69	30
72	32
77	36
82	40



שטח מת פיזי הוא הנפח הריק מהמסכה עד סוף הסביבול. אם אתם משתמשים בכריות הגדולות, נפחו 222 מ"ל.

מידע על שטח מת

3 עד 40 ס"מ H₂O

לחץ טיפולי

ירידה בלחץ הנמדד (נומינלית)

ב-50 ליטר לדקה: 0.2 ס"מ H₂O

ב-100 ליטר לדקה: 0.9 ס"מ H₂O

עמידות עם שסתום נגד חנק (AAV) סגור לאטמוספירה

שאיפה ב-50 ליטר לדקה 0.6 ס"מ H₂O

נשיפה ב-50 ליטר לדקה 1.0 ס"מ H₂O

עמידות לשאיפה ולנשיפה עם שסתום נוגד חנק (AAV) פתוח לאטמוספירה

טמפרטורה בהפעלה: +5°C עד +40°C

לחות בהפעלה: 15% עד 95% ללא עיבוי

טמפרטורת אחסון והובלה: -20°C עד +60°C

לחות אחסון והובלה: עד 95% ללא עיבוי

תנאי סביבה

צליל

ערכי פליטת רעש מוצהרים בשני מספרים לפי תקן ISO 4871. רמת עוצמת הקול של המסכה בשקלול A היא 28 dBA, עם אי ודאות של 3 dBA. רמת לחץ הקול של המסכה בשקלול A במרחק של 1 מ' היא 20 dBA, עם אי ודאות של 3 dBA.

**לחץ שסתום נגד חנק (AAV)
פתוח לאטמוספירה** ≥ 1.6 ס"מ H_2O

**לחץ שסתום נגד חנק (AAV)
סגור לאטמוספירה** ≥ 1.8 ס"מ H_2O

מידות ברוטו

**מסכה מורכבת במלואה עם
מרפק קצר (ללא כיסוי ראש)**

קטנה במיוחד:

150 מ"מ (ג) x 103 מ"מ (ר) x 106 מ"מ (ע)

קטנה:

152 מ"מ (ג) x 103 מ"מ (ר) x 107 מ"מ (ע)

בינונית:

166 מ"מ (ג) x 103 מ"מ (ר) x 107 מ"מ (ע)

גדולה:

172 מ"מ (ג) x 103 מ"מ (ר) x 107 מ"מ (ע)

אפשרויות התקנת המסכה

עבור S9: בחרו 'Full Face'
למכשירים אחרים: בחרו 'MIR FULL' (אם קיים), אחרת,
יש לבחור ב-'FULL FACE' בתור אפשרות המסכה.

הערות:

- מערכת המסכה אינה מכילה PVC, DEHP או פתלטים.
- מוצר זה אינו עשוי מלטקס גומי טבעי.
- היצרן שומר לעצמו את הזכות לשנות מפרטים אלה ללא הודעה מוקדמת.

אחסון

לפני אחסון לזמן ממושך יש לוודא שהמסכה נקייה ויבשה לחלוטין. יש לאחסן את המסכה במקום יבש ללא אור שמש ישיר.

השלכה

מסכה ואריזות אלה אינן מכילות חומרים מסוכנים וניתן להשליך אותן עם אשפה ביתית רגילה.

סמלים

קוד אצווה		מספר קטלוג	
הגבלת טמפרטורה		הגבלת לחות	
לא מיוצר עם לטקס גומי טבעי		שביק, יש להיזהר בשימוש	
נציג מורשה בקהילה האירופית		יצרן	
זה החלק העליון		יש להרחיק מגשם	
מציין אזהרה ומתריע מפני פגיעה אפשרית או מסביר אמצעים מיוחדים לשימוש בטוח ויעיל במכשיר			
זהירות, יש לעיין במסמכים הנלווים.			

אחריות לצרכן

ResMed מכירה בכל זכויות הצרכן המוענקות על פי הוראת האיחוד האירופי EC/1999/44 והחוקים הלאומיים המתאימים בתוך האיחוד האירופי למוצרים הנמכרים בתוך האיחוד האירופי.

Quattro™ Air

ماسک تمام‌صورت

از اینکه Quattro Air را انتخاب کردید سپاسگزاریم. این سند حاوی دستورالعمل کاربری ماسک‌های Quattro Air و Quattro Air for Her است که مشترکاً در کل این دفترچه راهنما Quattro Air نامیده می‌شود. Quattro Air سربند آبی دارد اما Quattro Air for Her سربند صورتی دارد.

استفاده از این دفترچه راهنما

لطفاً پیش از استفاده، دفترچه راهنما را به طور کامل بخوانید. هنگام خواندن دستورالعمل‌ها، به تصاویر ابتدا و انتهای دفترچه راهنما رجوع کنید.

کاربرد مورد نظر

- Quattro Air یک وسیله جانبی غیرتهاجمی است که برای تأمین جریان هوای بیمار (با یا بدون اکسیژن مکمل) از یک دستگاه فشار مثبت راه هوایی (PAP) مثل سیستم‌های فشار همواره مثبت راه هوایی (CPAP) یا سیستم‌های دوسطحی به کار می‌رود.
- Quattro Air:
- باید برای بیمارانی استفاده شود که درمان از طریق فشار مثبت راه هوایی برایشان تجویز شده است (وزن بیشتر از 30 کیلوگرم)
 - برای استفاده مجدد یک بیمار در محیط خانگی و استفاده مجدد چند بیمار در محیط بیمارستانی/کلینیکی طراحی شده است.

هشدارهای عمومی

- برای کسانی که خودشان قادر به جدا کردن ماسک نیستند، استفاده از آن باید تحت نظارت فرد واجد شرایط دیگری صورت بگیرد. این ماسک ممکن است برای افراد مستعد آسپیراسیون مناسب نباشد.
- زانویی و مجموعه دریچه تهویه دارای عملکردهای ایمنی مشخصی هستند. در صورت آسیب دیدن سوپاپ، نباید از ماسک استفاده شود چون عملکرد ایمنی خود را از دست داده است. در صورت آسیب دیدن یا تغییر شکل دادن یا پارگی سوپاپ، زانویی باید تعویض شود.
- منفذهای تهویه باید باز باشد.
- استفاده از این ماسک فقط به همراه دستگاه‌های فشار همواره مثبت راه هوایی یا دستگاه‌های دوسطحی طبق توصیه پزشک یا متخصص بیماری‌های تنفسی مجاز است.
- تا زمانی که دستگاه روشن نشده است، نباید از ماسک استفاده شود. پس از گذاشتن ماسک روی صورت، دقت کنید هوا از دستگاه بیرون نیاید.
- توضیح: دستگاه‌های فشار همواره مثبت راه هوایی و دستگاه‌های دوسطحی باید به همراه ماسک‌های مخصوص (یا رابط‌هایی) استفاده شوند که منفذ تهویه دارند و امکان خروج جریان پیوسته هوا از ماسک را فراهم می‌کنند. زمانی که دستگاه روشن است و درست کار می‌کند، هوای تازه‌ای که از دستگاه بیرون می‌آید هوای بازدم را از منفذهای ماسک بیرون می‌راند. زمانی که دستگاه خاموش است، سوپاپ ماسک برای هوای بیرون باز می‌شود تا امکان تنفس هوای تازه فراهم گردد. اما زمانی که دستگاه خاموش است، احتمال دارد مقدار بیشتری هوای بازدم مجدداً تنفس شود. این موضوع در مورد اکثر ماسک‌های تمام‌صورت که با دستگاه‌های دوسطحی و دستگاه‌های فشار همواره مثبت راه هوایی به کار می‌روند صدق می‌کند.

- هنگام استفاده از اکسیژن مکمل، تمام جوانب احتیاط را رعایت کنید.
- در مواقعی که دستگاه فشار همواره مثبت راه هوایی یا دستگاه دوسطحی کار نمی‌کند، جریان اکسیژن باید قطع شود تا اکسیژن مصرف‌نشده در محفظه دستگاه جمع نشود و خطر آتش‌سوزی به وجود نیاید.
- اکسیژن عامل احتراق است. هنگام سیگار کشیدن یا در نزدیکی شعله مستقیم آتش نباید از اکسیژن استفاده شود. فقط در فضاهایی که تهویه کافی دارند از اکسیژن استفاده کنید.
- با فرض ثابت بودن نرخ جریان اکسیژن مکمل، غلظت اکسیژن استنشاقی متغیر است و به تنظیمات فشار، الگوی تنفس بیمار، ماسک، محل استعمال و میزان نشت هوا بستگی دارد. این هشدار در مورد اکثر دستگاه‌های فشار همواره مثبت راه هوایی یا دستگاه‌های دوسطحی صدق می‌کند.
- مشخصات فنی ماسک برای این منظور ارائه شده است که مسئول مراقبت‌های بهداشتی آن را بررسی کند و از سازگاری آن با دستگاه فشار همواره مثبت راه هوایی یا دستگاه دوسطحی مطمئن شود. در صورت استفاده از ماسک در خارج از چارچوب مشخصات یا به همراه دستگاه‌های ناسازگار، ممکن است درزبندی و راحتی آن مناسب نباشد، درمان بهینه حاصل نشود و نشت هوا یا تغییر در میزان نشتی در عملکرد دستگاه فشار همواره مثبت راه هوایی یا دستگاه دوسطحی تأثیر بگذارد.
- در صورت بروز هر گونه واکنش سوء نسبت به استفاده از ماسک، آن را کنار بگذارید و با پزشک یا متخصص اختلالات خواب تماس بگیرید.
- استفاده از ماسک ممکن است موجب درد دندان، لثه یا فک یا وخامت مشکلات دندانی فعلی شود. در صورت بروز علائم، با پزشک یا دندانپزشک مشورت کنید.
- مانند تمام ماسک‌های دیگر، اگر فشار دستگاه فشار همواره مثبت راه هوایی پایین باشد ممکن است مقداری استنشاق مجدد بازدم ایجاد شود.
- برای اطلاع از جزئیات مربوط به تنظیمات و اطلاعات عملکردی، به دفترچه راهنمای دستگاه فشار همواره مثبت راه هوایی یا دستگاه دوسطحی خود رجوع کنید.
- پیش از استفاده از ماسک، بسته‌بندی را به طور کامل باز کنید.

استفاده از ماسک

هنگام استفاده از ماسک به همراه دستگاه‌های فشار همواره مثبت راه هوایی ResMed یا دستگاه‌های دوسطحی دارای گزینه‌های تنظیم ماسک، برای اطلاع از گزینه‌های انتخاب ماسک به بخش «مشخصات فنی» در همین دفترچه راهنمای کاربر رجوع کنید. جهت مشاهده فهرست کامل دستگاه‌های سازگار با این ماسک، به «فهرست دستگاه‌ها و ماسک‌های سازگار» در www.resmed.com رجوع کنید که در صفحه «محصولات» در بخش «خدمات و پشتیبانی» قرار دارد. لطفاً اگر به اینترنت دسترسی ندارید با نماینده ResMed تماس بگیرید.

در صورت نیاز به خواندن فشار و یا استفاده از اکسیژن مکمل، از رابط مخروطی استاندارد استفاده کنید.

نصب

1. زانویی را از ماسک جدا کنید؛ برای این کار، دکمه‌های کناری را فشار دهید و زانویی را بکشید.
2. هر دو بند پایینی سریند را آزاد کنید و ماسک را مقابل صورت بگیرید و سریند را روی سرتان بکشید. زمانی که سریند را روی سر قرار می‌دهید، دقت کنید برجسب پشت سریند رو به بیرون باشد.
3. چفت‌های روی بندهای بالایی سریند را باز کنید. بندها را به یک اندازه بکشید تا اینکه ماسک ثابت شود و طبق تصاویر در جای خود قرار گیرد. چفت‌ها را دوباره وصل کنید.
4. بندهای پایینی را زیر گوش‌ها بیاورید و سریند را داخل قلاب‌های پایینی روی قاب گیر بیندازید.

5. چفت‌های روی بندهای پایینی سریند را باز کنید. بندها را به یک اندازه بکشید تا اینکه ماسک محکم روی چانه قرار بگیرد و سپس چفت‌ها را دوباره وصل کنید.
6. لوله هوا را از دستگاه به زانویی متصل کنید. برای اتصال زانویی، دکمه‌های کناری را فشار دهید و زانویی را داخل ماسک جا بزنید. دستگاه را روشن کنید تا هوا دمیده شود.
7. چفت‌های روی بندهای بالایی سریند را باز کنید. بندها را دوباره به یک اندازه تنظیم کنید، البته فقط در حدی که درزبندی انجام شود، و سپس چفت‌ها را دوباره وصل کنید. محکم کردن بیش از حد ممکن است باعث نشت هوا شود.
8. ماسک و سریند باید طبق تصویر روی سر گذاشته شوند.

برداشتن ماسک

1. یکی از بندهای پایینی سریند یا هر دو را از قلاب جدا کنید.
2. ماسک را از روی صورت بلند کنید و به سمت عقب سر بکشید.

جدا کردن قطعات

1. بندهای بالایی سریند را از قاب جدا کنید. لازم نیست چفت‌ها را باز کنید.
2. زانویی را از ماسک جدا کنید؛ برای این کار، دکمه‌های کناری را فشار دهید و زانویی را بکشید. زانویی را از لوله هوا جدا کنید.
3. قسمت پایین قلاب را نگه دارید و گوشه قاب را بکشید تا کمی از قسمت کنار ماسک دور شود.
4. قاب را از بقیه ماسک جدا کنید.

سرهم کردن قطعات

1. قاب را روی بقیه ماسک جا بزنید و دقت کنید از بالا و هر دو گوشه پایین با صدای تق جا بیفتد.
2. بندهای بالایی سریند را به قاب وصل کنید؛ برای این کار، آنها را از هر یک از قلاب‌های بالایی سریند رد کنید. دقت کنید لوگوی ResMed روی سریند رو به بیرون و درست رو به بالا باشد.
3. زانویی را به لوله هوا وصل کنید. برای اتصال زانویی و لوله هوا به ماسک، دکمه‌های کناری را فشار دهید و زانویی را داخل ماسک جا بزنید. زانویی را بکشید و ببینید محکم داخل ماسک جا افتاده باشد.

تمیز کردن ماسک در خانه

ماسک و سریند باید فقط با دست شسته شود؛ برای این کار، باید قطعات را به آرامی در محلول آب گرم (تقریباً 30 درجه سانتی‌گراد) و صابون ملایم ماساژ دهید. همه قطعات باید به خوبی با آب آشامیدنی آبکشی شود و دور از نور مستقیم خشک شود.



هشدار

همیشه دستورالعمل تمیز کردن را رعایت کنید و از صابون ملایم استفاده کنید. بعضی از محصولات تمیزکننده ممکن است به ماسک و قطعات آن صدمه بزنند و در عملکرد آن تأثیر منفی بگذارند یا بخارهای مضر از خود بر جای بگذارند که اگر به طور کامل آبکشی نشوند، استنشاق خواهند شد.



احتیاط

در صورتی که هر گونه خرابی قطعات سیستم قابل مشاهده باشد (ترک خوردن، تغییر رنگ، پارگی و غیره)، قطعه مذکور باید دور انداخته و تعویض شود.

هر روز/پس از هر بار استفاده:

- قطعات ماسک را طبق دستورالعمل از هم جدا کنید.
- قطعات ماسک (به جز سربند) را پس از جدا کردن به طور کامل تمیز کنید؛ برای این کار، قطعات را به آرامی در محلول آب گرم (تقریباً 30 درجه سانتی‌گراد) و صابون ماساژ دهید.
- برای بهینه‌سازی درزبندی ماسک، چربی صورت باید پس از استفاده از روی بالشتک‌ها پاک شود.
- درجه تهویه را با برس نرمی تمیز کنید.
- هر یک از قطعات را بررسی کنید و، در صورت لزوم، شستشو را آن قدر ادامه دهید تا تمیز بودن قطعات مشخص شود.
- همه قطعات را به خوبی با آب آشامیدنی آبکشی کنید و بگذارید دور از نور مستقیم خورشید خشک شود.
- وقتی که همه قطعات خشک شد، دوباره همه را طبق دستورالعمل سرهم کنید.

هر هفته:

- سربند را با دست بشویید.

آماده‌سازی مجدد ماسک برای بیماران متعدد

در صورت استفاده از ماسک بین چند بیمار، باید هر مرتبه مجدداً آماده‌سازی شود. دستورالعمل تمیز کردن، ضدعفونی کردن و استریل کردن در وبسایت ResMed به نشانی www.resmed.com/masks/sterilization موجود است. لطفاً اگر به اینترنت دسترسی ندارید با نماینده ResMed تماس بگیرید.

عیب‌یابی

مشکل/علت احتمالی	راه‌حل
ماسک راحت نیست بندهای سربند بیش از حد محکم است.	غشای بالشتک به گونه‌ای طراحی شده است که روی صورت باد شود و در عین راحتی و بدون اینکه نیازی به محکم کردن سربند باشد، درزبندی خوبی ایجاد کند. بندها را یکسان تنظیم کنید. دقت کنید بندهای سربند بیش از حد محکم نباشد و بالشتک فشرده یا جمع نشده باشد.
ممکن است اندازه ماسک مناسب نباشد.	به پزشک مراجعه کنید تا اندازه صورت شما را با الگوی اندازه بررسی کند. توجه داشته باشید که اندازه ماسک‌های مختلف همیشه یکسان نیست.

صدای ماسک خیلی زیاد است

زانویی درست نصب نشده است.
زانویی را از ماسک جدا کنید و سپس دوباره طبق دستورالعمل سرهم کنید.

درجه تهویه به طور کامل یا جزئی مسدود شده است.
درجه تهویه را با برس نرم تمیز کنید تا باز شود.

ماسک دور صورت نشسته هوا دارد

لایه بیرونی بالشتک فشرده یا جمع شده است.
ماسک را دوباره طبق دستورالعمل روی صورت بگذارید. پیش از اینکه سربند را روی سر قرار دهید، دقت کنید بالشتک به درستی روی صورت قرار بگیرد. هنگام گذاشتن ماسک، آن را روی صورت نکشید چون ممکن است باعث تا شدن یا خم شدن بالشتک شود.

ممکن است اندازه ماسک مناسب نباشد.

به پزشک مراجعه کنید تا اندازه صورت شما را با الگوی اندازه بررسی کند. توجه داشته باشید که اندازه ماسک‌های مختلف همیشه یکسان نیست.
بقیه ماسک را از قاب جدا کنید و سپس طبق دستورالعمل دوباره سرهم کنید.

قاب به درستی نصب نشده است.

مشخصات فنی

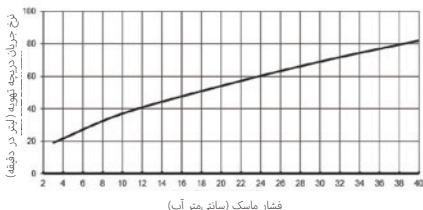
این ماسک دارای قابلیت تهویه طبیعی برای جلوگیری از استنشاق مجدد بازدم است. به دلیل تغییرات در روند تولید، نرخ جریان درجه تهویه ممکن است متغیر باشد.

منحنی فشار-جریان

جریان (لیتر در دقیقه)

فشار (سانتی‌متر آب)

19	3
22	4
32	8
37	10
41	12
48	16
54	20
60	24
66	28
69	30
72	32
77	36
82	40



فضای راکد فیزیکی برابر است با حجم خالی ماسک تا انتهای مفصل گردان. در صورت استفاده از بالشک‌های بزرگ، این فضا 222 میلی‌لیتر خواهد بود.

اطلاعات مربوط به فضای راکد

3 تا 40 سانتی‌متر آب

فشار مورد نیاز برای درمان

افت فشار اندازه‌گیری شده (اسمی)
در مقدار 50 لیتر در دقیقه: 0.2 سانتی‌متر آب
در مقدار 100 لیتر در دقیقه: 0.9 سانتی‌متر آب

مقاومت در حالت بسته بودن دریچه ضد خفگی (AAV) و عدم ورود هوای جو

دمر با نرخ 50 لیتر در دقیقه 0.6 سانتی‌متر آب
بازدم با نرخ 50 لیتر در دقیقه 1.0 سانتی‌متر آب

مقاومت دمی و بازدمی در صورت باز بودن دریچه ضد خفگی (AAV) و ورود هوای جو

شرایط محیطی

دمای کارکرد: +5 تا +40 درجه سانتی‌گراد
رطوبت کارکرد: 15 تا 95 درصد غیرچگالیده
دمای نگهداری و حمل و نقل: -20 تا +60 درجه سانتی‌گراد
رطوبت نگهداری و حمل و نقل: 95 درصد غیرچگالیده

مقادیر دورقیمی اظهارشده در خصوص میزان آلایندگی صوتی طبق استاندارد ISO 4871. سطح قدرت صدای ماسک در مقیاس A برابر با 28 دسی‌بل در مقیاس A با عدم اطمینان 3 دسی‌بل در مقیاس A است. سطح فشار صدای ماسک در مقیاس A در فاصله 1 متری برابر با 20 دسی‌بل در مقیاس A با عدم اطمینان 3 دسی‌بل در مقیاس A است.

فشار دریچه ضد خفگی (AAV) در حالت باز بودن و ورود هوای جو
 ≥ 1.6 سانتی‌متر آب

فشار دریچه ضد خفگی (AAV) در حالت بسته بودن و عدم ورود هوای جو
 ≥ 1.8 سانتی‌متر آب

ابعاد ناخالص

ماسک در حالتی که به طور کامل به همراه مجموعه زانویی سرهم شده باشد (بدون سرپند)

خیلی کوچک:

150 میلی‌متر (ارتفاع) \times 103 میلی‌متر (عرض) \times 106 میلی‌متر (عمق)

کوچک:

152 میلی‌متر (ارتفاع) \times 103 میلی‌متر (عرض) \times 107 میلی‌متر (عمق)

متوسط:

166 میلی‌متر (ارتفاع) \times 103 میلی‌متر (عرض) \times 107 میلی‌متر (عمق)

بزرگ:

172 میلی‌متر (ارتفاع) \times 103 میلی‌متر (عرض) \times 107 میلی‌متر (عمق)

گزینه‌های تنظیم ماسک

برای 59: گزینه «Full Face» را انتخاب کنید
 در مورد دستگاه‌های دیگر: گزینه «MIR FULL» (در صورت وجود) و در غیر این صورت، «FULL FACE» را به عنوان گزینه ماسک انتخاب کنید.

تکته:










- این سیستم ماسک حاوی PVC، DEHP یا فتالات نیست.
- این محصول با لاتکس از جنس لاستیک طبیعی ساخته نشده است.
- سازنده حق دارد این مشخصات را بدون اطلاع قبلی تغییر دهد.

نگهداری طولانی‌مدت

چنانچه قصد دارید ماسک را تا هر مدتی بدون استفاده نگه دارید، دقت کنید به طور کامل تمیز و خشک باشد. ماسک را در جای خشک و دور از تابش مستقیم آفتاب نگه دارید.

دور انداختن

این ماسک حاوی هیچ ماده زیان‌آوری نیست و می‌توانید آن را به همراه زباله‌های عادی خانگی دور بیندازید.

کد سری تولید		شماره کاتالوگ	
محدودیت دما		محدودیت رطوبت	
با لاتکس از جنس لاستیک طبیعی ساخته نشده است		شکستنی است؛ با احتیاط جابه‌جا شود	
نماینده مجاز در اروپا		سازنده	
این طرف رو به بالا باشد		دور از باران نگهداری شود	
نشان‌دهنده «هشدار» یا «احتیاط» است و شما را نسبت به احتمال جراحات آگاه می‌کند یا اقدامات ویژه‌ای را برای استفاده بی‌خطر و مؤثر از وسیله توضیح می‌دهد.			
احتیاط، به اسناد همراه محصول رجوع کنید.			

ضمانت مصرف‌کننده

ResMed به کلیه حقوق مصرف‌کننده که طبق رهنمود شماره 1999/44/EC اتحادیه اروپا و قوانین ملی مربوط به محصولات فروخته‌شده در حوزه اتحادیه اروپا احترام می‌گذارد.

Mask components / Maskenkomponenten / Composants du masque / Componenti della maschera / مكونات القناع / רכיבי המסכה /
 قطعات ماسك /

		Quattro Air	Quattro Air for Her*
A	Elbow / Kniestück / Coude / Gomito / المرفق / זאנווי / מרפק		62762
1	Valve / Ventil / Valve / Valvola / الصمام / דרייגה / שסתום		
2	Side buttons / Seitlich angebrachte Laschen / Boutons latéraux / Pulsanti laterali / الزران الجانبيين / ד קמההיא זכרי / כפתורי צד		
B	Frame / Maskenrahmen / Entourage rigide / Telaio / الإطار / מסגרת / قاب		62760 (XS/S) 62761 (M/L)
3	Lower headgear hooks / Untere Kopfbandhaken / Crochets inférieurs du harnais / Ganci inferiori del copricapo / خطافا غطاء الرأس السفليان / قلابهای پایینی سریند / ויים לכיסוי ראש תחתון		
4	Upper headgear hooks / Obere Kopfbandhaken / Crochets supérieurs du harnais / Ganci superiori del copricapo / خطافا غطاء الرأس العلويان / قلابهای بالایی سریند / ראש עליון		
C	Cushion / Maskenkissen / Bulle / Cuscinetto / بالشتک / כרית / الحاضنة		62736 (XS) 62737 (S) 62738 (M) 62739 (L)
5	Vent / Luftauslassöffnung / Orifice de ventilation / Foro per l'esalazione / المنفس / פתח כניסת אוויר / דרייגה תהויה		
D	Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo / סרננד / כיסוי ראש / غطاء الرأس	62757 (S) 62756 (Std)	62758 (S) 62759 (Std)

	Quattro Air	Quattro Air for Her*
6	Lower headgear straps / Untere Kopfbänder / Sangles inférieures du harnais / Cinghie inferiori del copricapo / شريطا غطاء الرأس السفليان / بندهای پایینی سریند / רצועות כיסוי ראש תחתונות	
7	Upper headgear straps / Obere Kopfbänder / Sangles supérieures du harnais / Cinghie superiori del copricapo / شريطا غطاء الرأس العلويان / بندهای بالایی سریند / רצועות כיסוי ראש עליונות	
A+B+C		
	Frame system / Maskenrahmensystem / Entourage complet / Telaio / نظام الإطار / سیستم قاب / מערכת המסגרת	62752 (XS) 62753 (S) 62754 (M) 62755 (L)
A+B+C+D		
	Complete system / Komplettes System / Système complet / Maschera con tutti i componenti / النظام الكامل / מערכת שלמה / سیستم کامل	62704 (XS)* 62743 (XS) 62705 (S) 62744 (S) 62706 (M) 62745 (M) 62707 (L)

XS Extra Small / Extra Small / Très Petit / Extra Small / صغير جدًا / خيلي كوچك / קטנה במיוחד

S Small / Small / Petit / Small / صغير / كوچك / קטנה

M Medium / Medium / Médium / Medium / وسط / متوسط / בינונית

L Large / Large / Large / Large / كبير / גדולה / בزرק

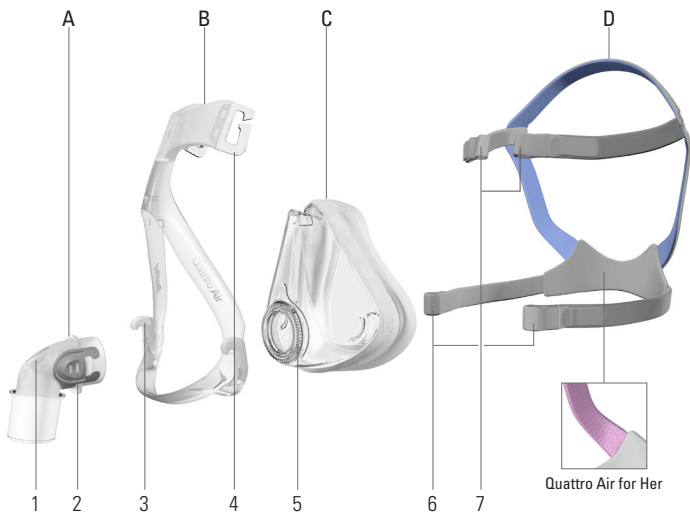
Std Standard / Standard / Standard / Standard / قياسي / استاندارد / סטנדרטית

* Not available in all regions / Nicht in allen Regionen erhältlich / Non disponible dans certains pays / Non disponibile in tutti i Paesi / غير متوفر في جميع المناطق / در همه / لا זמין בכל האזורים / مناطق موجود نیست



ResMed

Quattro™ Air
Full face mask



ResMed Pty Ltd

1 Elizabeth Macarthur Drive, Bella Vista NSW 2153 Australia

See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide. For patent information, see www.resmed.com/ip. Quattro is a trademark of ResMed Ltd and is registered in U.S. Patent and Trademark Office. © 2022 ResMed. 628262/1 2022-08

CE
0123

ResMed.com



628262